

# **Deûs plèces po l'paradis**

**Deux tickets pour le paradis**

**Comédie**

**en trois parties de**

**Jean-Paul Alègre**

**Adaptation en wallon liégeois**

**Philippe Niesen**

# Deûs plèces po l'paradis

Adaptation en wallon liégeois de Philippe Niesen  
de la comédie en trois parties

**Deux tickets pour le paradis**  
de Jean - Paul ALEGRE

## Synopsis

C'est le branle-bas de combat quand Jeff, un nouvel arrivant, fait son apparition. Andjélique, Pîre, Marèye èt Diè sont dépassés par les événements. Mais qu'est-ce qui peut bien les perturber. Serait-ce la valise que Jeff a emportée lors de son voyage ? L'occasion, peut-être, d'un règlement de compte, de mise au point plus que nécessaire...

## Distribution

**Andjélique** : la fille de Diè, jeune et jolie

**Marèye** : la sainte Marie

**Pîre** : le grand saint, bras droit du Père

**Diè** : le Père

**Jeff** : un jeune homme séduisant

## Première partie

*Un grand espace. Ailleurs. Pas de décor particulier, mais une impression de calme, une certaine sérénité, de la beauté aussi... Peut-être une perspective sur un grand ciel vide avec une lumière changeante... En tout cas, un espace scénique qui doit immédiatement dérouter et surprendre le spectateur, mais sans pour autant le mettre mal à l'aise. On doit se sentir bien... Une très belle musique... Alors que les lumières montent sur le plateau, Andjélique, jeune, adorable, vive, manifestement surmenée, entre rapidement. Elle accompagne un jeune homme, beau, une valise à la main, qui a l'air complètement perdu. Au même moment, et de l'autre côté, est entré Pître, un peu rêveur, mais surmené lui aussi...*

**Andjélique.** Ah, Pître, djustumint, dji t'cwèréve...

**Pître.** A fwèce di m'cwèri, on va m'trover ! C'èst çou qui dji vins dè dîre a t'père !

**Andjélique.** D'måle oumeûr, Pître ?

**Pître.** Mi oumeûr n'a rin a vèyî la d'vins ! Tot l'monde s'ennè fout' d'mi oumeûr ! Nolu n'hoûte, mins tot le monde vout m'djâzer !

**Andjélique.** Nosse doûs Pître qui s'mèt è colére ! Vola dèss gotes èt dèss gotes qui dji n'aveû pus vèyoû çoula !

**Pître.** I-n-a dèss fèyes wice qui l'vâse èst plin, li cope avou, èt ossi tot çou qui poreût cont'ni on liquide débôrde vigreûsemint !

**Andjélique.** Eh bin, ti m'fès sogne ! Coula s'djowe so qué plan ? Personél ? Locâl ? Nationâl ? Intèrnationâl ? Sidérâl ? Intèrsidérâl ?

**Pître.** Ni t'moques nin, Andjélique, ni rèye nin ! I-n-a dès fèyes wice qui dji m'dimande... *(Il aperçoit Jeff.)* Qui c'est cist-ome ?

**Andjélique.** Wice qui ti t'dimandes qwè, Pître ? *(Un temps.)*  
Jeff...

**Pître.** Kimint Jeff ?

**Andjélique.** I s'lome Jeff ! *(Un temps.)* Wice qui ti t'dimandes qwè, Pître ?

**Pître.** Dès vîles kèstions qui m'rotèt èl tièsse...Qu'i pôze si valîse...

**Andjélique.** Pardon ?

**Pître.** Divins l'tièsse. Dès vîles kèstions. Et s'valîse. Qu'èl pôze !

**Andjélique.** Ti sés, dès kèstions, tot l'monde s'ennè pôze, minme mi pére. *(Jeff s'apprête à parler.)* Nèni, vos, vos n'pôzez nole kèstions, par conte, djusse vosse valîse !

**Pître.** Ti pére ! Ti père ! *(Il enchaîne.)* Mins qu'i lê toumer s'valîse, sacriblu ! Persone ni va lê prinde, chal...

**Andjélique.** Pître ! Calmez-v' ! I n'y èst po rin, lu ! I vint dè mori, èt ci n'èst nin di s'fâte si vos v'z-avez co disputé avou m'pére !

**Pître.** Awè ! Djâzans-n'è dès mwérts ! Lès mwérts ! Lès mwérts ! Dj'ènn' a disqu'ar la, mi, dès mwérts ! C'èst l'mic mac tot avâ po l'moumint ! On-z-arive chal a n'importe quéle eûre ! On n'prind minme pus l'ponne dè prév'ni...

**Andjélique.** Li mwért arive sovint al tchame, ti sés...

**Pître.** Alez ! Alez ! Avou on pô d'bone vol'té ! Mins mi, i m'mâque todi dès formulères. Et t'père, todi grand signeûr :

« Fès-lès turtos intrer, Pîre ! Nos veûrans bin après. On triy'rè li bon grin dè dwèmion... » Anfin, ti k'nohe li tchanson !

**Andjélique.** I-n-a nin twért ! Ti t'tchoûkes dèès màles idèyes èl' tièsse...

**Pîre.** C'est ça ! Et après, lès rèclamâcions, c'est po l' brave Pîre ! Lès marihèdjès d'vins lès pazêès, c'est di m'fâte ! On rèclame è bas, amon l'ôte aloumé ! On rèclame è hôt ! Et ça ràle di tos lès costés ! Et c'est quî qu'a l'êr d'ine pome ? Djourmây li minme ! *(A Jeff, qui n'a toujours pas posé sa valîse.)* Et aveûr l'êr d'ine pome, chal, c'est deûs fèyes pus mà vèyoû ! *(Il hurle.)* Valîse, qu'on v'z-a di ! *(Jeff lâche sa valise. Un temps. Pîre se calme.)* Dizolé, mon valèt. On pô stantchi. *(Il tend la main à Jeff.)* Sint Pîre, responsâbe di l'akeûy èt d'tot plin d'afêres. *(Jeff le regarde, abasourdi, ahuri.)* Rihapez alène, mi p'tit vî ! Ca deût ariver, on djoû ou l'ôte...

**Andjélique.** Djustumint, Pîre... C'est po çoula qui dji voléve ti vèyî. I-n-a on problème avou Jeff.

**Pîre.** I-n-a dèès problèmes avou tot le monde. *(A Jeff.)* Sins nole dotance, li vosse n'est nin pus grâve qui l'ci dèès-ôtes. Alez-y !

**Jeff.** Heu... Wice ?

**Pîre.** Fwért drole. Dji voléve dîre : Alez-y, dji v'hoûte... *(Un temps.)* Adon ? *(Jeff est de plus en plus ahuri.)* Ah, awè, dji veû. C'est vrèye, i-n-a on problème, po l'pus sûr...

**Andjélique.** Dji creû qui Jeff ni sé vormint pus quî il èst !

**Pîre.** Ca arive sovint. Il èst timps dè r'prendre vos èsprits, si dji pou dîre, èt ça irè mî. Vos v' rapinsez kimint çoula è-st-arrivé ?

**Jeff.** Kimint qwè è-st-arrivé ?

**Pîre.** Vosse mwért ! Vos v'sov'nez dè kimint çoula s'a passé ?

**Jeff.** Ah bon, pace qui dji so mwért la ?

**Pître.** *(Il s'échauffe à nouveau.)* On s'towe a v'zèl dîre ! *(Il réalise.)* Heu... pardon... mins vos èstèz on pô lon a l'comprenure ! Bon. Hoûtez-m'. Dji so Pître ! Vos avez dèdja ètindou djâzer d'mi ?

**Jeff.** Awè. Bin sûr. Sint Pître. Lès clés de paradis. « T'es Pître èt so cisse pître, dji batirè mi èglise. »...

**Pître.** *(Agacé.)* C'èst ça. Elle a lès rins solides, li pître...

**Jeff.** Li tchant de coq qwand vos avez rinoÿî Jésus...

**Pître.** *(De plus en plus agacé.)* Dihez don, mi valèt, po ine sakî qu'a pièrdou l'mémwère, i-n-a dès afêres qui sont bin è plèce...

**Andjélique.** Li problème, c'èst qu'i n'si sovint pus di s' no, èt i-n-a rin sor lu qui poreût l'êdî.

**Pître.** Awè, ça arive dès côps qu'i-n-a. Dji va consulter li fichier principâl ! I djâze come nos-ôtes, c'èst dèdja ine saqwè d'pus'-âhèye... *(Un temps.)* Li valîse !

**Jeff.** Qwè, li valîse ?

**Pître.** Drouve-la, hin valèt. Nos alans mutwèt ènnè saveûr pus'.

**Andjélique.** Dja dèdja riloukî, Pître. Elle èst vûde.

**Pître.** Vûde ?

**Andjélique.** Tot-a-fêt vûde. Mostrez-lî, Jeff.

*Jeff ouvre la valise.*

**Pître.** An èfèt. C'è-st-assez surprindant. Dèdja qu'aminer ine valîse chal... mins vûde, alôrs, là... dj'ennè piède mi latin...

*Entrée tonitruante de Marèye. Jeff, surpris, recule précipitamment en abandonnant la valise sur le sol.*

**Marèye.** Ah ! Pître, dji t'ricwire !

**Pître.** Tot l' monde mi r'cwire...

**Marèye.** Mi, dji n'so nin tot l' monde.

**Pître.** Ci n'est nin çou qu'dj'a volou dîre.

**Marèye.** Mins ti l'as di !

**Pître.** Manîre dè djâzer.

**Marèye.** Dismèfèyes-s' dèss mots, Pître. I t'ont dèdja djowé dèss màvas toûrs... *(En apercevant la valise, avec étonnement.)* Qu'èst-ce qui c'èst qu'ça ?

**Pître.** Ine valîse.

**Marèye.** Dji veû bin qui c'è-st-ine valîse ! Mins poqwè è-st-èle droviète ?

**Pître.** Pace qui dj'a d'mandé qu'on l'drouve.

**Marèye.** Tu t'ricycles ? Ci n'est pus assez dè fé l'akeûy, ti vous djower ossu lès douwâgners asteûr ?

**Pître.** Marèye !

**Marèye.** Poqwè è-st-èle vûde ?

**Pître.** C'èst djustumint çou qu'on s'dimande.

**Marèye.** Et vos n'avez nin dès kèsses pus prèssantes ?

**Pîre.** Marèye !

**Marèye.** Nèni, pace qui si eune valîse èst vûde, c'est qu'on vint dèl vûder, ou bin qu'on s'aprustèye a l'rimpli !

**Pîre.** Marèye !

**Andjèlique.** C'est qu'nos avans on problème avou c'... cist-arivant... Jeff.

**Marèye.** Il a l'êr fwért bin s'valèt. Bondjou djône ome.

**Jeff.** Bondjou, madame.

**Andjèlique.** (A Jeff.) Marèye ! C'est Marèye.

**Jeff.** (A Marèye.) Bondjou, Madame Marèye.

**Pîre.** (Discrètement à Jeff.) Marèye tot coûrt. Ele n'inme nin, Madame Marèye. El fât spâgnî. Elle a l'brès' long, chal...

**Marèye.** C'est fini, cès basses mèches ?

**Pîre.** (Bougon.) Oh ! Lès basses mèches, basses mèches...

*Les conversations qui suivent s'entrecroisent à toute vitesse.*

**Jeff.** (A Andjèlique.) Marèye ? Vos n'alez nin m'dîre qui c'est...

**Marèye.** (A Pîre.) Bon, Pîre, dji n'so nin satisfête...

**Andjèlique.** (A Jeff.) Siya, Jeff, c'est lèye, c'est lèye...

**Pîre.** (A Marèye.) Ca ne m'èware nin, Marèye, dji v'z-a râr'mint vèyoû continte so ine saqwè dispôy quèques miliârd di pitites gotes.



**Jeff.** *(A Andjélique.)* L'Avièrje ?

**Marèye.** *(A Pîre.)* Hoûte, Pîre, i fât absolument prinde li torê po lès cwinnes...

**Andjélique.** *(A Jeff.)* N'èl loumez djamây insi, Jeff ! Djamây !

**Pîre.** *(A Marèye.)* Marèye ! N'èployîz nin c'janre di d'vise. Coula rind Djoseph nièrveûs...

**Jeff.** *(A Andjélique.)* Mins poqwè ?

**Marèye.** *(A Pîre.)* Djoseph ! Djoseph ! Il èst complètemint raplapla, Djoseph !

**Andjélique.** *(A Jeff.)* Ele trouve ça vî djeû èt dispasé.

**Pîre.** *(A Marèye.)* Raplapla ! Djoseph raplapla ! Marèye, si on v'z-ètindéve !

**Jeff.** *(A Andjélique.)* Mins nèni, à contrâve. L'Avièrje. Elle a hossî mi èfance.

*Marèye saisit soudain les paroles de Jeff.*

**Marèye.** Qui raconte-t-i, li p'tit djône, la ?

**Jeff.** C'èst l'mamzèle qui m'dit...

**Marèye.** Li mamzèle ?

**Andjélique.** C'èst mi qu'i lome li mamzèle.

**Pîre.** On piède si timps, la. On toune come lès awèyes d'ine ôrlodje.

**Marèye.** (A Jeff.) Et adon, quî a hossî voste èfance ? (A Pîre.)  
Ureûsemint qu'on toune, mi p'tit pére, li djoû wice qu'on  
s'arèstèyerè d'tourner, ça f'rè on sacré bazâr !

**Jeff.** (A Marèye.) Vos !

**Pîre.** (A Marèye.) C'èst d'on comique, ça !

**Andjélique.** (A Marèye.) Il a bin l'dreût di m'loumer mamzèle,  
c'èst nozé.

**Marèye.** (A Jeff.) Ma, qwè ?

**Pîre.** On rote è broûli !

**Jeff.** (A Marèye, *comme illuminé, et beaucoup plus fort.*) Vos, li  
Sinte Vièrje !

*Brusque silence. Pierre tousse de désespoir.*

**Andjélique.** (Elle murmure.) Aie ! Aie ! Aie !

**Marèye.** (Très calme.) Heu... mon p'tit Stèph...

**Jeff.** Jeff.

**Marèye.** Si vos-z-y t'nez. Vèyez-v', si vos d'vez d'manî chal  
avou nos-ôtes, çou qui dji v'sohète, pace qui ci n'èst nin l'pus  
mâle plèce, i-n-a dèès pititès saqwès qui vos d'vrez aprinde.  
D'abôrd, dji so vrèyemint continte, vrèyemint ureûse d'aveûr  
hossî vost-èfance, mins tot n'èst nin ossi simpe qui çoula è n'a  
l'êr. L'Imâculêye Concèpcion èt tot le bazâr, dji n'critique nin,  
mins fât sûre, nèni ? Adon, asteûre, dj'inmereûs qui l'on  
m'considère anfin come ine feume normåle, avou dèès  
aspirâcions normåles...

**Jeff.** Mins vos èstîz å d'zeûr di m'lét !

**Marèye.** Dji sé. Dji so todi à d'zeûr dè lét. Ou bin so l' comôde. Dès fèyes minme, divins ine pitite boule di veûle avou dèl nivaye qui tome qwand on m'kiheû, li tièsse è l'iviér. Charmant ! Et todi soriyante, pàhule, trankile. Et pwis, on m' raconte sès pitits s'crèts, qwand on creût d'vins mi,... ou bin on m'tchoûke è fond d'on vî cårton qwand on-z-a fini d'y creûre. Mins m'role, c'èst dè hossî, c'èst co vrèye. Portant, dj'a tél'mint dès afêres a dire... *(Elle se rapproche de Jeff. Avec tendresse.)* Vos crèyez qui dji n' m'a mày fèt dès màs d'tièsse po m' fi ? Vos pinsez qui lès clàs divins lès mins, divins lès pîs, lès rètchons, li hayime, ine mame pout lès accèpter d'guêyeté d'coûr ?

**Pîre.** Marèye, vos v' fez dè mà !

**Marèye.** *(Elle redevient brusquement combative.)* Pîre, qwand on a rinoiyî, on èst mà mètou po d'ner dès lèçons d' morale !

**Pîre.** Ah ! Ca va co m'porsûre lontimps, ça ?

*A cet instant, musique tonitruante. Diè fait son apparition. Dynamique, bien habillé, mins très simple, sans fioritures. Beaucoup de charme et un soupçon de fatuité. Les réactions sont diverses. Pîre lève légèrement les yeux au ciel. Marèye se bouche les oreilles, exaspérée. Andjélique semble heureuse et Jeff, traumatisé et affolé par la musique, court dans tous les sens comme un chien fou.*

**Diè.** Bone nut, lès èfants...

**Jeff.** Qu'èst-ce qui c'èst qu'ça ?

**Diè.** *(A Andjélique.)* Bone nut', mi p'tit bokèt. *(Vers les coulisses.)* Mons fwért li musique ! *(A Pîre.)* Quî fèt l'règie son oûy ?

**Pîre.** Sint Michél.

**Diè.** I d'vint sourdô ou qwè ? Ci n'est nin possible a t'ni ! (*Vers les coulisses.*) Michél ! Mons fwért, bon Diè ! (*La musique décroît.*) Ah ! Ca fèt dè bin...

**Andjélique.** (*A Jeff.*) Jeff, calmez-v', ci n'est rin.

**Marèye.** Ci n'est rin ! Ci n'est rin ! Dji n'y so nin minme co afêtèye mi, a cisse satanèye musique.

**Pîre.** Marèye ! Marèye ! « Satanèye », vos-y allez fwért !

**Diè.** (*A Jeff.*) Eh awè, mi camaråde, li protocole ègzije qui dji seûye anonci avou cisse musique. C'èsteût assez flateûr à k'mincemint, mins avou l'timps... Adon, Jeff, c'est bin vosse pitit no ?

**Pîre.** C'est di s'vrèye no qui dji voreû qui s'rapinse, ça freût gangnî dè timps a tot l'monde èt surtout a mi...

**Jeff.** (*A Diè.*) Heu...awè...

**Diè.** Et m'fèye mi dit qui vos avez roûvî tot l'rèsse ?

**Jeff.** Vosse fèye ?

**Diè.** Eh bin ?

**Marèye.** (*A Pîre.*) Qwand i-z-aprindèt qui Diè a-st-ine fèye, l'èfèt èst todi garanti.

**Pîre.** I fât bin dîre qui so l'côp çoula surprind... Après, on s'y fèt.

**Jeff.** Vosse fèye ?

**Diè.** (*Un brin énervé.*) Vos n'alez nin répèter ça tote li sinte éternité, mi valèt ! Mi fèye Andjélique, chal prézinte, qui dj'a tchèrdjî di l'akeûy dèss personnes è difficulté, èt qui vint di m'averti

Deûs plèces po l'paradis

qu'elle aveût on problème avou vos. I-n-a nin d'qwè fé on froumédje, a mons d'esse li diâle !

**Pître.** (*Scandalisé.*) Signeûr !

**Diè.** (*Il tonne.*) Oh, Pître ! Qwand on a rinoÿî !

**Pître.** (*Il se prend la tête entre les mains.*) Ci n' èst vrèyemint nin m'djournèye !

**Andjèlique.** (*A Jeff.*) Alez, Jeff, rimètez-v' èt sayîz d'èspliquer a m'père...

**Jeff.** (*A Diè.*) Mins portant, vos èstèz bin...

**Diè.** Dji so. Dji so.

**Jeff.** On n' m'a màÿ appris qui v'z-avîz ine fèye...

**Diè.** Eh bin, dj'a, Jeff, dj'a...

**Jeff.** (*Hésitant, il désigne Marèye.*) Euh... avou... ?

**Marèye.** Nèni ! Nèni ! Ci côp chal, dji n'so po rin è l'afêre. Diè merci !

**Jeff.** Po Jésus...

**Marèye.** Awè, Jésus, c'èst mi ! ... C'èst bin, Jeff, vos avez studî vosse catrucème... Bravo !

**Jeff.** Mins Djoseph, adon ?

**Marèye.** Heu...Djoseph, c'è-st-on pô pus compliqué !

**Diè.** C'èst fwért simpe à contrâve...

**Marèye.** (A Diè.) Fwért simpe ? Complicqué, qui dji t'dis ! Houlé ! Distoûrné !

**Diè.** (Il se veut très pédagogue.) Veûs-s', Jeff... Dj'a dèmaré avou ine idèye qu'on polève kissinti, qui sûtodi s'vôye po l'djoû d'ouÿ, èt qu'on poreût loumer come ine dèlègâcion d'pouvèr...

**Marèye.** Taratata ! Po lès djins dèl Tére, c'est fwért málâhèye a s'y ritrover, dèlègâcion d'pouvèr ou nin, nin vrèye, Jeff ?

**Jeff.** (A Diè.) Sins voleûr vis disdîre, il èst vrèye qui, vèyou d'la d'zo, ça n'sonle nin d'ine grande clårté !

**Diè.** (Agacé.) Bon. Brèf. Rivnans a nos bèrbis. (Il donne une grande claque dans le dos de Pîre.) Hin, Pîre, twè qu'a todi avu l'gos' po lès bèrbis foû vôle !

**Pîre.** Signeûr !

**Diè.** Adon, mi p'tit Jeff, t'arives chal sans preuves d'identité, avou ine valîse vûde èt sans ric'mandâcion pârticuliére. Tot çoula nos rind l'ovrèdje pus málâhèye, veûs-s ? Adon, sâye dè fé l'vû divins t'cèrvê èt...

**Jeff.** C'èst dèdja fèt.

**Diè.** Pardon ?

**Jeff.** Li vû è m'cèrvê, c'èst dèdja fèt.

**Diè.** (Désarçonné.) Ah bon...heu...

**Pîre.** (Ironique.) Nosse Signeûr a oreûr dè vû !

**Marèye.** Pîre !

**Diè.** Jeff, fé ine èfôrt... t'arives dèl Tére ? Kimint èsse qui ça s'passe, la, è bas ?

**Jeff.** Vos èstèz mî mètou qu'mi po l'savu.

**Diè.** Po dîre li vrèye, dji m'occupe pus vite dès grandes vîzions. Mutwèt qu'ti l'as dèdja rimarqué, dji rèstchâfe, po l'moumint...

**Jeff.** Vos rèstchâfez ?

**Andjèlique.** L'êr. Lès timpèratures. Li clîmat. Mi pére rèstchâfe.

**Jeff.** C'èst vrèye. On m'èl dihéve sovint, lès ivièrs sont pus doûs.

**Marèye.** (*Ironique.*) Vola ine tèribe novèle sacri nom.

**Jeff.** Par conte, lès ostés, nin djourmây riglatihants.

**Pîre.** (*A Marèye.*) Mins dji sondje ! On potche al copète, la ! Nos avans dès mèyes di problèmes so lès brès' èt on s'èfonce divins dès biès'trèyes come li plève èt l'bê tims !

**Marèye.** Li simplicité, mi bon Pîre ! Ouy, Diè a décidé d'èsse simpe...èt nos v'la transpwèrtés à Café de Commerce !

**Diè.** (*Il les ignore.*) Dji sé, mi p'tit Jeff. Dj'a-st-avu dès plintes. Mins, si dj'ennè fé d'trop', c'èst l'sètcheûr. Si dji d'mande à solo di mète li hola, l'sâhon touristique èst dès pus mâles, c'èst vrèyemint délicat... Eco, ti vins dèl France, a çou qu'dj'advine, on pays modéré. Li pays dèl djoye de viker. Li pays wice qui l'montagne rilouke li mér èt wice qui l'ôcèyan fôrtifiyê l'campagne. Li France, li pays de Tôur, li pays d'Anquetil, Hinault, Virenque !

**Jeff.** (*Sidéré.*) Li pays d'Anquetil ?

**Diè.** (*Sévère.*) Ti n'kinohes nin Jacques Anquetil ?

**Pîre.** Nosse Signeûr s'intèresse bécôp à Tôur de France !

**Jeff.** Siya, bin sûr. Mins dji pinséve qui vos alîz dîre : li payis da Sint Louis, da Victor Hugo ou bin di Pasteur. C'èst çou qu'on dit d'vins cès cas-la...

**Diè.** Awè, mutwèt mi p'tit Jeff. Mins des Pasteur et des Victor Hugo, dj'ènn'a vèyou bràmint d'vins m'créacion !

**Marèye.** Qwant a Sint Louis... fortpréhî, Sint Louis...

**Diè.** Adon qu'Anquetil èt sès cinq' victwères divins l' Toûr, pus d'ine fèye dj'èsteû cramponé à pus bas dès nûlèyes èt i poléve si passer qwè qui c'seûye d'vins l'ûnivêrs, dji n'y èsteû po pèrsone !

**Pîre.** C'èst totes lès annèyes parèy, Signeûr ! Li meûs d'djulèt', c'èst l'meûs dès mâleûrs. Vos ètez mons prézint, c'èst tot.

**Marèye.** Sins compter qui dji n'veû nin çou qu'ti trouves a cès coreûs. I sont tchèrdjîs disqu'às orèyes !

**Pîre.** Oh, Marèye !

**Marèye.** Ci n'èst nin vrèye, mutwèt ?

**Diè.** Marèye ! Dji t'a kinohou pus coulante. Et pwis, li Tourmalet, il n'a nin a kitwède dè croupion, èl fât tot l'minme monter !

**Andjélique.** Vos n'alez nin rataker avou c' janre di ramtèdjès. I fât régler l'afêre d'a Jeff.

**Diè.** D'abôrd, vosse Jeff n'a nin rèspondou a çou qui dji lî a d'mandé. Kimint èst-ce qui ça s'passe d'vins t'payis, d'vins t'qwårtî, d'vins t'rowe ?

**Jeff.** Ot'tant qui dj'm'ènnè rapinse, nin tèribe.

**Diè.** Ah ?



**Jeff.** Kimint d'héve-t-on dèdja âtoû d'mi ? Awè... ine tristèsse catchèye avou on masse di carnaval. Dès mås d'tièsse. Li chômedje. Li rudeûr dès mâvas qwårtîs. Li mâque a gangnî, lès cançes qui n'valèt qui todi mons, lès-ouhènes qui sèrèt èt délocâlisèt, todi pus' di pôves èl rowe, come i d'hèt : li crise, brèf, tot çou qui d'vreût roter mins qui n'rote nin !

**Diè.** Ci n'esteût nin prévèyou insi, dji n'comprend nin...

**Pîre.** Oh, vos, vos ! Si on s'amuzéve a fé ine lisse di tot çou qui vos n'avez nin compris !

**Diè.** Rawâdes, Pîre ! Ti pous mi r'dîre ça doucemint èt lès ouy divins lès ouy ?

**Marèye.** Oh oh, calmez-v', hin, tos lès deûs... èt bahîz-v' on pô vosse cakèt !

*Naturellement, la musique éclate.*

**Andjélique.** *(Vers les coulisses.)* Michél !

*La musique s'arrête mais la tension monte sur le plateau.*

**Diè.** Marèye, ni t'mèles nin d'ça, c'est ine discussion inte omes.

**Marèye.** Inte omes ! Dji vôleû bin vèyî ça !

**Pîre.** Vos, l' Sinte Vièrje, ça va, hin !

**Marèye.** *(Elle explose à son tour.)* Li Sinte Vièrje ! Mi p'tit Pîre, ti m' rifès c'côp-la ine fèye di pus' èt dji t'rèvôye lètchî lès botes da Ponce Pilate !

**Pîre.** Ca, c'est d'on mâva gos'...

**Diè.** Ci n'èst mutwèt nin dè mèyeû gos', mins ti nos soyes brès' èt djambes a djower lès bons apôtes ! (*A Marèye.*) Mins dji t'rapinse, Marèye, qu'il èst vrèye qui nos djâzans inte omes.

**Pîre.** Po discuter inte omes, i fât dèss mons èsse deûs !

**Marèye.** Ah ! On risque di s'amuser on pô, la !

**Diè.** Pîre, ni va nin trop lon divans d'potchî oute dèl limite ! (*// réalise que c'est peu clair.*) Heu...n'potche nin l'limite divant qu'èle ni seûye trop lon... brèf : stop !

**Pîre.** Mi, dj'a stu in- ome, la, è bas, tot l' monde ni pout nin ènnè dîre ot'tant...

**Diè.** Mins l'créacion, t'èl deûs a quî, mi p'tit pére ? A l'imådje di quî ? A l'meune, merci ! Et dji n'dimande nin minme lès dreûts d'âteûr...

**Pîre.** I n'mâquereût por pus qu'çoula.

**Diè.** ...mins par conte, on rin d'respèt ni freût nin d'twért a pèrsone.

**Marèye.** Dji v'répète qui dji n'so nin pèrsone ! On pô d'respèt v'dis-dj'.

**Diè.** Marèye !

**Marèye.** Pace qui dji so prête a fé ine fwèce po supwèter l'programme da m'fi, mins lès pitites boules di veûle avou l'nivaye qui tome, dj'a dèdja d'né !

**Diè.** Marèye !

**Pîre.** Marèye ! Ca n'a rin a vèyî avou l'sudjèt...

**Marèye.** Tot a à vèyî avou tot ! C'èst l'fondemint.

**Diè.** Mins nèni. Mins nèni. Dji protèste !

**Marèye.** I falève protèster qwand il èsteût timps.

**Pîre.** C'est bin vrèye ! On n'sèreût nin la wice qui nos èstans !

**Diè.** *(Il explose de nouveau.)* Mins nom d'Mi di nom d'Mi di nom d'Mi ! As-s' décidé d'nos distrûre li morâl, oûy ?

**Pîre.** *(Calme, tout à coup.)* Nèni, poqwè ?

**Marèye.** *(A Diè, calme aussi.)* C'est vrèye, camaråde, quî t'djâze di morâl ?

**Diè.** *(Il se calme à son tour.)* Dji n'veû nin lès rêzons di cisse colére jènèrâle, adon...

**Pîre.** *(Il cherche à comprendre.)* Vèyans...quî monte so sès grands dj'vâs ? Nin vos, Marèye ?

**Marèye.** Nèni. Mi, dj'a djusse pârlé d'nivaye divins les pitites boules...

**Pîre.** C'est vrèye qui c'è-st-on pô anoyeûs, lès pitites boules, mins di la a s'mète a brêre...

**Marèye.** ...èt, dès fèyes, di mi, à mitan dès pitites boules à mitan dèl dintèle, à mitan dèl tablète dèl comôte, lèye-minme li pus sovint disconte li meûr, la ça va, on pout mutwèt djâzer de mot ègzact a tchûzî... Fwért sovint è l'Europe, è l'Amérique de Sud... Il âreût d'alieur on studèdje intèrèssant a miner so l'ripårticion géographique dès pitites boules sorlon l'hâbitèdje dès plèces la wice qu'on nos vènère. Pîre, ti d'vreûs confiyî ça a Christophe, par ègzimpe.

**Pître.** Trop occupé avou les problèmes dèl sécurité routière, Christophe. Nèni, mutwèt a Sinte Marthe, on n'pout nin dîre qu'èle seûye débordèye...

**Diè.** Dihez lès èfants, nos d'vans fini nosse discussion, la. Vos veûrez pus târd po ripårtî l'timps d'occupâcion di chasconk.

**Pître.** Quéle discussion ?

**Marèye.** C'èst vrèye, di qwè djâzéve-t-on ?

**Pître.** Au d'fêt dèès pitites boules èt dèl morâle so l'Tére ?

*Un long moment de silence.*

**Jeff.** (A *Andjélique.*) Ils sont todi insi ?

**Andjélique.** Sovint, awè.

**Diè.** Jeff ! Adon, qu'alans-gn' fé d'twè ?

**Pître.** Dji n'veû vormint nin poqwè vos m'dimandez çoula, Signeûr. Li réglèmint èst clér. Po ine arivèye mistériyeûse, nos dvans riloukî si l'voyèdjeû n' rilîve nin dèès chervices da l'ôte, è bas.

**Andjélique.** Ci n'èst nin l'cas, dj'ènnè so sûre.

**Diè.** Mi fèye, t'vola bin assûrèye. Coula dit, dji so d'acwèrd avou twè, dji sins qui Jeff a s'plèce chal.

**Pître.** Nos n'èstans nin la po sinti, mins po-z-apliquer l'réglèmint.

**Marèye.** Si nos avîs rèspecté c't'idèye, rin d'bon n'âreût stu fêt. T'aveûs pus' di valiance, dè timps di m'fi, Pître.

**Pîre.** Imådjinans qui Jeff, prezint chal, rilîve dès chèrvices di l'ôte alumé, i va nos fé on véritâbe scandâle, s'il aprind qui nos l'avans wârdé sins mète è n'ouves lès convenances èt sins avu rimpli on dossî.

**Diè.** Eh bin, djustumint. C'èst mutwèt l'occâsion qui dji rawârdéve. I m'plêt, Jeff, dj'èl wâde... èt l'ôte ârè bê man'cî de trèyin, dji n'candj'rè nin d'avis...

**Andjélique.** Bravo, pére. Dji so d'acwérd.

**Jeff.** (*A Andjélique.*) Dj'a de mà a sûre li coûse, la. Di qwè djâzèt-i ?

**Andjélique.** Di l'ôte è bas. Nos évitans de dîre si no chal.

**Jeff.** Ratindez, vos n' volez tot l'minme nin dîre...

**Andjélique.** Siya. Siya. Lu.

**Jeff.** (*Il chuchote.*) Satan ? Li Diâle ? Ci n'èst nin possible. Il egziste ?

**Andjélique.** Naturélemint.

**Jeff.** C'èst vrèyemint trop caricaturâl !

**Diè.** Bin sûr qu'il egzistèye, Jeff. Mi, dj'ègzistèye bin, t'ennè convinku, asteûre ?

**Jeff.** Awè, dji creû.

**Diè.** Tèl creûs, mins a vèyî d'tièsse nos avans ine dotance ?

**Marèye.** (*A Diè.*) Djâze cléremint, m' grand, ça t'a dèdja djowé dès toûrs...

**Jeff.** Dji v'veû... adon, dj'y creû.

**Pîre.** Vola on deûzinme Sint Thomas, nos v'la gâye !

**Diè.** Bon. Adon kimint pous-s' imâdjiner qui d'ègzistèye sins m'contrâve ? I fât todi s'ètâblî sorlon ine adversère. Rilouke, dvins l'Toùr, impossible dè conçûre Anquetil sins Poulidor !

**Jeff.** Escuzez-m', Nosse Péré...heu...Mi Péré...heu...  
Signeûr... mins la, dji v'trouve on pô irèsponsâbe, sins voleûr v'z-ofinser.

**Pîre.** I m' plêt, c'valèt la !

**Diè.** C'è-st-ine acuzâcion fwért grâve, mi camaråde, èl fâreût rafwèrci...

**Jeff.** Eh bin, on m'a èspliqué, so l'Tére, qui c'èst vos qui avîz tot crèyé...

**Diè.** Egzact. So sih djoûs. Ripwès, li sètinme.

**Pîre.** Ovrèdje bâclé. Concèption originâle, d'acwèrd, mins trop djusse rapwért âs finihèdjès.

**Diè.** Pîre, c'èst tot !

**Pîre.** So sih djoûs, i n'a nin d'mirâke ! C'èst come cèrtinnes vwètures. Fât nin riloukî dizo l'tâvlê d' bwérd.

**Diè.** C'èst tot, dj'a dit ! Continowe, Jeff...

**Jeff.** Pusqui c'èst vos qu'avez tot crèyé, poqwè l'avez-v' inventé, lu ? Vos avez mètou li viér d'vins l'frût'.

**Pîre.** Bin dit. Vola çou qu'c'èst qwand on batih tote si morâle so ine istwère di pome.

**Marèye.** (*A Diè.*) Il a rêzon... Dji t'la todi rapwèrté : so l'pont technique, ci n'èsteût nin télemint loumîneûs come idèye.

**Diè.** Bon, d'acwèrd, dj'a-st-avu twért, merci di m'èl rapèler. Ca nos avance a qwè, asteûre ? Cou qui èst fèt èst fèt, l'êwe ni rimonte nin a l'sûr, li fouye d'ôtone ni rigangne nin s'brantche èt l'blé ni ridvint nin ine vète djèbe !

**Pîre.** Aveûr viké si lontimps po-z-ètinde on tél rapoulèdje di sudjèts r'batous !

**Diè.** Di tote manîre, c'est co mi qui c'mande chal... èt alieurs ossu, bin qui tot l'monde sonle èl roûvî. Adon, l'ôte ègziste, i fât bin fé avou, mins dji wåde Jeff, minme s'i d'véve èstimer qu'i lî r'vint d'dreût !

**Pîre.** Il èst todi possibe d'aler à purgawère !

**Diè.** Li purgawère, c'est démôdé, mi p'tit Pîre. Asteûre, lès djins ont dandjî d'pôzîcions bin arèstèyes. Li paradis ou l'infier. Et pwis mi, ça m' plêt d'aveûr a m'ocuper di c'valèt. Adon, on s' rimowe ! Andjèlique, ti sâyes on pô d'vèyî çou qui s'pout catchî po-drî cisse valîse vûde. Et pwis t'instales nosse camaråde èt ti lî èspliques kimint ça rote chal. Marèye, mi grande, twè qu'èst bonté èt doûceûr, sâye don on pô d'intèrodjî tès rilés so l'Tére, t'ennè mâques nin ! Pîre, ti m'régles tos lès problèmes d'intendance, formulères d'admission, èt po ine fèye, ti rouvèyes on pô li légâlitè èt ti nos mèts lès réglumints è banstê às crasses. Qwant a twè, Jeff, fès on p'tit èfôrt ! Sâye di t'sovni on pô di t'passé. Ine îmortâlitè, veûs-s', çoula s'batihe ossu avou dès sovnis ! Alez, lès èfants, tot le monde s' rimowe èt s'mèt a l'ovrèdje ! Come on dit so l' Tére, divins cèrtins qwårtis wice qui dj'a dè mà a moussî d'vins, d'alieurs : « A donf les netma ! » (*Absence totale de réaction des autres.*) Heu... à fond les manettes ! (*Ils ont toujours du mal à suivre.*) On va skèter l'barake ! Et zou !

*Il sort, plein d'énergie. Un moment de silence.*

Deûs plèces po l'paradis

**Marèye.** (*Après un temps.*) Eh bin, aveûr dèl vizite, ça l'radjôni, l'pépère !

**Pîre.** Ni m'djâzez nin d'måleûr. Chaque fèye qu'il a pris on côp d' djône, c'èst mi qu'a pris on côp d'vîs !

## ***Musique. Noir.***



## Deuxième partie

*A la fin de la musique, Jeff est seul en scène et observe pensivement la salle. Andjélique arrive doucement derrière lui.*

**Andjélique.** *(Après un temps.)* Qui riloukîz-v', Jeff ?

*Il sursaute.*

**Jeff.** Dji m'dimandéve... nèni...rin.

**Andjélique.** *(Avec douceur.)* Vos v'dimandîz si vos porîz vèyî L'Tére di d'chal... Li bleûve èt blanke boule popularisèye avou lès photos prises di l'èspace... Et mutwèt ine rowe, ine plèce d'on viyèdje, on tchamp d'blé, on rèw, dès rôlés d'l'ôcèyan so l'rivadje...

**Jeff.** Awè...

**Andjélique.** On n'pout nin, Jeff. Di d'chal, on n'veût pus rin.

**Jeff.** Pus rin ?

**Andjélique.** Dès foûmes troublantes. Dès mouvemints contrâriants. Dès spès gris brouliârd.

**Jeff.** Ci n'èst nin l'imådje qui dji m'ènnè féve.

**Andjélique.** Bin sûr. Vos vèyîz tot ça avou vos idèyes d'ome dèl Tére. On pô platemint. Mins c'èst pus compliqué.

**Jeff.** Kimint...tot çoula n'èst nin co fini, adon ?

**Andjélique.** Oh sûr qui nèni ! Dji creû minme qui ça n'fêt qui d'ataker. E-n-a co po dès gotes èt des gotes.

**Jeff.** Qu'èst-ce qui c'èst qu' cist-istwère di gote ? Ci n'èst nin l'prumîre fèye qui dji v' z-ètind èployî cisse èsprèssion.

**Andjélique.** Ca ossu, i fàrè vos v'z-âbituwer... Chal, nos comptans li timps avou dès gotes. Si dji v'di qu'i fât swèsante miliârd di gotes po fé ine nulèye, swèsante nulèyes po fé ine plève, sih millions d'plèves po fé on rèw èt sih cint mèyes rèws po fé in-ôcèyan, vos ârez ine idèye on pô pus djusse dè timps qui passe tot vèyant chake matin lès prumîres gotes di rozèye a l'êreûr dè djoû...

*Un moment de silence.*

**Jeff.** Lès gotes... Ine bèle idèye... (*Un temps.*) I m'sonle qu'i n'a dès miliârd di gotes qui dj'a qwitè lès meunes...

**Andjélique.** Todi nole sovance ?

**Jeff.** Nèni... Quéquès fèyes, mutwèt, ine èkwance... On pô come li spè brouliârd qui vos djâzîz torade. Dè brouliârd divins mè idèyes et dès gotes divins m'coûr. C'èst çou qu'nos loumans l'blues, so l'Tére...

**Andjélique.** Li... blues ?

*Pîre est rentré doucement. Une superbe musique de blues, très prenante, démarre. Les éclairages créent une atmosphère poétique.*

**Pîre.** Li blues... Ti n'kinohes nin c'mot, mi grande ?

**Andjélique.** Nèni, Pîre. Il èst bê, dji trouve, i s'ètîre, il èst doûs èt grabouyeûs a l'fèye...

**Jeff.** Come lès gotes, dès fèyes...

**Andjélique.** Qui dîreût-on chal, Pîre, si nos d'vîs l'èsprîmer ?

**Pîre.** Dji n'sé nin. I m'sonle qu'il èst dirèktumint èt solidemint loyî a l'Tére. Dji l'a r'sintou, è bas, bin dès fèyes...

**Andjélique.** Raconte, Pîre.

**Pîre.** Oh, avou t'fré. Dè timps di nos combats, di nos espwèrs, qwand on s'ènondeve... (*Un temps. La musique, telle une plainte, soutient son récit.*) C'èsteût à Pays Basque. On pitit payis prezèrvé à pî dès Pyrénées, t'èl kinohes sûremint, Jeff ?

**Jeff.** Mutwèt, Pîre, mins il èst co catchî inte lès broumeûs èt lès gotes di m'tièsse...

**Pîre.** (*Avec un sourire bienveillant.*) Coula lî ireût bin. C'è-st-on payis d'mistères, di vèrdeur et d'plèves... Mins, dès fèyes, il y fêt diâl'dimint tchôd !

**Andjélique.** Pîre !

**Pîre.** Diâl'dimint, mi grande ! Ca vout tot dîre. Dji m'porminéve so ine pitite rowe, è fond d'ine valèye èt on âreût polou pinser qui totes lès blames dè solo dè meûs d'may s'avît d'né radjoû la. T'fré rotéve a costé d'mi. Soriyant. Nin minme ine gote di souweûr adon qui dj'èsteû dèdja tot frèh. Brèf, si classe âbituéle. Nos èstîs a fé ine toûrnèye d'inspèction divins l'payis. La, lès èglises sont bèles pace qu'èles sont simpes. Lès djins ossu sont simpes, pace qu'i-z-ont co quéquès acèrtinances. Mins mon Diu, çou qu'i féve tchôd ! Nos aprochîs d'on pitit viyèdje à no málâhèye a dîre, çoula si scrît ltxassou avou ine « x », mins si dit ltsassou, avou ine « s », come è walon. C'è-st-on sène, Jeff, ti veûs ? Qwand on peûpe sicrit lès mots d'ine manière èt lès prononce d'ine ôte, c'èst qu'il èst bati po-z-èsse come nos-ôtes... étèrnél. Li viyèdje d'ltxassou èst c'nohou po sès cèlîhes. Et c'èsteût li bone sâhon. Les cèlîhes pindèt è

trokês, pèzantes, djuteûses. Dj'aveû seû. Et t'fré qui n'sonlève nin minme sofri dèl tcholeûr continuève si vôle a grantès-ascohèyes. Adon, dji m'a lèyî distancer èt dj'a pris eune di cès clapantes cèlîhes. Dj'alève èl pwèrter a m'boke tote sètche, qwand dj'ètind l'vwès di t'fré. Sins minme si ritoûrner, i m'dit : « Pîre, âreûs-s' dèdja roûvî mi ansègn'mint ? Ti n't'aprôpriyirès nin li bin d'ine ôte. Coula ni t'dit rin ? Ou bin cès cèlîhîs èstît lès tonkes ? » Qu'est-ce qui vos volîz fé ? I vèyéve tot ! Dj'a lèyî l'cèlîhe èt sins rin dîre, dj'a continué a roter avou l'gozî tot arèni. Dih minutes pus târd, nin minme, t'fré aporçû on vî fiér a dj'vâ tot èrodji so l'bwérd dèl vôle. « Ramasse-èl don, Pîre. On n'sét djamây, mutwèt poreût-i nos chèrvi... »

- « Mi, ramasser ci vî bazâr avou cisse tcholeûr ? Mi clintchî si bas adon qui dj'a dèl ponne po mète on pî divant l'ôte ? Ramassîz-l' vos-minme, si vos y t'nez, Seigneur ! »

I n'dit rin, si clintche èt prind si antiquité. Dji continowe a sofler èt a souwer qwand nos avizans on vî ome qui s'ripwèzéve a l'ombe d'on cèlîhî. T'fré s'arèstèye : « Dihez-m', mi camaråde, polève dîre qui èst prôpriyètère di cès bês-âbes ? »

- « C'est mi, Monsigneûr. »

- « Ah ? Et accèptèyrîz-v' di m'ricéder deûs pougnèyes di sès clapants fruts a l'candje d'on fiér a dj'vâ tot-èrodji ? »

- « Li rune n'èst qui cofleûr èt i-n-a dè bon mètà la-d'zo. Dji prind vosse fiér, prindez mès cèlîhes. »

Dji creû l'eûre dè soulagemint anfin arivèye, mins t'fré s'continte dè rimpli sès potches èt continowe si vôle sins m'diner on seûl frut...èt sins y toucher lu-minme d'ailleurs. Dj'èl sù tot m'agriyant èt tot hèrtchant èco pus' lès pîs, qwand, deûs clapantes cèlîhes toment d'eune di sès potches. N'polant creûre a m' tchance, dji pinda rapidemint, lès tchoûkes è m'boke sins minme lès goster po dîre li vrèye. Mins qué souladjemint. Cint mètes pus lon, c'èst treûs cèlîhes qui toment di l'ôte potche ! Dji m'bahe èt lès magne tot m'ralètchant... Et ça continowe insi disqu'a l'ôbèrdje. Régulièremint, les cèlîhes toment so l'vôle, a creûre qui lès potches di t'fré sont trawèyes. Arivé so l'soù dèl mohone qui deût nos akeûyi po l'nut', i s'ristoûne ad'lé mi èt m'dit, avou si sorîre èt cès blawètes a l'fèye mokeûses èt amitcheûses è fond

dès oûy : « Pîre, si ti t'avahes bahî on seûl côp po ramasser li fiér a dj'vâ, ti n'âreûs nin d'vou ti bahî trinte fèyes po ramasser lès cèlîhes... Pinses-y qwand dji n'sèrè pus la, èt vins t'ripwèzer, il èst târd. » (*Un temps. La musique monte.*) Adon, mès èfants, so l'timps qui dj'èl suvéve d'vins li grande mohone wice qui l'ombe èsteût dorèye, dj'a sinti monter d'vins mi ine trisse èt tinrûle sinsâcion, agréyâbe èt doloreûse, ca dji vinéve dè comprinde deûs sacwès : qu'i n'èsteût nin si simpe qui çoula d'èsse in-ome, èt, qu'on djoû, dji pièdrè t'fré... (*Un temps.*) Et vola kimint dj'a discovri li blues !

*Un temps.*

**Andjélique.** C'è-st-ine bèle istwère, Pîre, tinrûle... Ele ti ravise...

**Pîre.** Et ine fèye di pus', dji n'y a nin l'bê role.

**Jeff.** C'est po çoula qu'èle vis tape li blues ? I n'fât nin. Dji v' trouve atirant. Mi avou, dj'âreû cwèrou a haper dès cèlîhes. C'est tot naturél èdon.

**Andjélique.** A haper ? A haper dès cèlîhes ?

**Jeff.** Manîre di djâzer d'è bas. Haper, c'est prinde çou qui n'èst nin d'a sonk, si vos volez. Sâf qui c'côp chal, ci n'èsteût nin bin mètchant.

**Andjélique.** C'est vrèye, Pîre.

**Pîre.** Taratata ! Ti fré èsteût fwért a dj'vâ so çoula. « Tu ne voleras point. », « Qui vole un œuf... », dj'ènnè passe èt dès mèyeûses. Di tote façon, dji m'dimande si dj'èsteu fordjî po nêvi a ine télé hôteûr. Dj'èsteu fêt po on mèstî wice qu'on-z-ouveûre avou sès mins, mi. Apôte, pinsez don, c'est dès fèyes bin compliqué. Les coqs tchantèt à mâva moumint, on s'ritrouve traze a l'tâve, i fât s'dismèfiyî dès trêtes èt dès martchands dè timpe èt dji n'pou pus vèyî ine creû sins aveûr dès freûdes

souweûrs. Dj'âreû d'vou lûgnî mons hôt, tins ! Fé dèl musique. Mi sondje ! Tchanteû d' blues ! Vola çou qu' dj'âreû d'vou fé. Tchanteu d' blues... Alez, a tot rade mès èfants.

*Il sort tandis que la musique de blues se fait très présente. Puis, elle décroît lentement. Jeff et Andjélique se regardent en souriant.*

**Andjélique.** Pîre... Ci bon Pîre... On dîreût qu'i n'a nin trop li morâl, cisse size...

**Jeff.** Ca lî arive frècanmint ?

**Andjélique.** Awè. Pîre supwète mà cèrtinnes sacwès.

**Jeff.** Dj'a r'marqué. On dîreût qui vosse pére...heu... l'fêt assoti.

**Andjélique.** Oh ! I n'fât rin ègzagèrer mins il èst vrèye qui, sovint, il èst málâhèye d'èsse ûniquemint li deûzinme. Vos savez, mi pére èst téléfèye deûr a comprinde, contràriant, sins compter qu'il ègzidjih bràmint dès cis qui l'antoûrèt.

**Jeff.** Et vosse fré ?

**Andjélique.** Mi d'mèye-frè...

**Jeff.** Awè. I n'èst nin chal ?

**Andjélique.** Nèni.

*Un temps.*

**Jeff.** Vos n' volez nin 'nnè djâzer ? Vos èstèz màle avou lu ? Dispôy qui dji so-st-arivé, dji creû qui dji n'a nin ètindou dîre si no d'a nolu.

**Andjélique.** Nos n'ennè djâzans nin d'trop' inte di nos-ôtes, an èfèt. Li doleûr èst co fwért prézinte. Awè, i n'èst nin chal...

**Jeff.** Mins wice si trouve-t-i adon ?

*Un silence.*

**Andjélique.** *(Elle hésite.)* Il èst... Dji creû qu'il èst... so l'Tére.

**Jeff.** *(Sidéré et pétrifié.)* So l'Tére ? Il èst d'novê so l'Tére ?

**Andjélique.** Hoûtez, Jeff, vos m'fez dîre dès sacwès ! Dji n'divreû nin djâzer d'çoula avou vos. Nos n' savans minme nin si vos alez dimani avou nos-ôtes. Ci n'èst nin sèrieûs...

*Elle cache son visage dans ses mains, désespérée. Jeff se rapproche d'elle et ne voit pas que Marèye vient d'entrer.*

**Jeff.** Andjélique. Andjélique. Dji so dizolé. Dji n'voléve nin v' fé dèl ponne ou bin èsse ine linwe a talus. Mins c'èst télemint ètrandje tot çou qui m'ariv'... Adon, dj'a idèye dè savu... Por nos, so l'Tére, Jésus c'èst fwért important, on n'è djâze sovint, c'è-st- ine îmadje qui nos sut dispôy nost'-èfance...

**Marèye.** Quî djâze di m'fi. *(Jeff est violemment surpris alors qu'il était sur le point d'enlacer Andjélique. Il se recule avec vivacité. Silence.)* Adon ?

**Jeff.** Heu... c'èst mi, mada... heu...sinte...heu...Mar...heu... c'èst mi.

**Marèye.** *(Avec une terrible intensité.)* Mi fi, vos l'avez creûlé, Jeff, l'avez vèyoû ?

**Jeff.** *(Effrayé par la force qui se dégage de Marèye.)* Heu... Nèni. Nèni, dji n'sé nin. Dji n'pinse nin. Mutwèt. Nèni, sûremint qu'nèni, mins après tot...

**Marèye.** Si vos l'avez creûlé, Jeff, l'ârîz-v' ric'nohou ?

**Jeff.** Awè. Li ric'nohe, awè... Dj'a vèyoû si sovint si pôtrêt, d'vins mès lives d'èfance, so dès tâvlês, so l'...

*Il n'ose prononcer le mot « croix ».*

**Marèye.** (*Très sérieuse.*) Blond, dès longs dj'vès, ine fène bâbe èt doûce, dès bleûs oûy, on bé d'filé ?

**Jeff.** C'est ça. Egzactèmint ça !

**Marèye.** Dji voléve dîre,... pus vite râblé, sins bâbe, pitit, li tint neûr, lès dj'vès crèspous...

**Jeff.** Mins...

**Marèye.** Ou pus vite egzactèmint ine keûvrèye pê, dès vérts ouy, dès dj'vès neûrs èt plats, dès lådjes sipales...

**Jeff.** Marèye...

**Marèye.** Quî èst m'fi, Jeff ? Li polonès, houyeû d' fond, avou dès lâmes di tchèrbon so l'visèdje ? Cist'èfant qui coût so l'rivådje di sâvion ? Ci cinsî qu'a fini de labourer si tchamp èt qui l' pèzant tracteûr spate co quéquès motes lûhantes di tère ? Ci tchanteû d'rock qui s'clintche vè cès mèyes mins, li front plin d'souweûr d'vins dès projècteûrs dorés ?

Quî èst m'fi ? On doûs sondje às clèrs ouy ? On sot furieûs às-ouy di feû ? Si vos l'avez creûlé, Jeff, èsteût-ce ci père di famille qui ratindève sès èfants qwand li scole èst finèye, l'amagnî del pitite dièrinne è l'min ? Esteût-ce ci rèvolucionère qui vos avez aporçû al télévuzion, mitrayète a l'pogne, sorire a l'bâbe, dj'vès èt rodje drapô à vint ? Si vos l'avez vèyoû, Jeff, avez-v' sondjî a riloukî lès costeûres di sès pâmes èt l' trace dès spènes à front. Après deûs mèyes annèyes, on deût co lès vèyî pusqui dji lès veû mi, tos lès djoûs... Si m'fi è-st-è bas,



ad'lé vos, Jeff, a quî djâze-t-i ? Tint-t-i li min d'ine feume, li cisse d'in-èfant ? Prind-t-i l'timps dè carèssî li crâne d'ine pitite tchène às ouy trisses ? Si m'fi è-st-è bas, Jeff, mutwèt è-st-i tot simplumint cist' infirmier qui, d'vins on grand ospità d'ine grande vèye, candje avou dè djèsses infinimint doûs, infinimint sûrs, li pèrfuzion d'in-èfant malåde dont l'crâne pèlake lût come on signâl divins li spèheûr... (*Un temps. Un silence intense. Elle s'approche de Jeff et chuchote presque.*) Awè, dj'inmreû qui m'fi seûye cist' infirmier, Jeff, ou bin l'houyeû, ou co l' cinsî a l'vèsprêye di s'rôye... mins dj'èl kinohe, dj'èl kinohe...èt dj'a sogne qu'âye tchûzi li drapô qui clake à vint, lès tribunes, li fîve di l'èspwér...

**Jeff.** (*Il hésite, puis avec douceur.*) Et s'il aveût tchûzi d'èsse l'èfant qui sofrih è fond dè coulwèr d'on grand sombe ospità ?

**Marèye.** Adon, dji sèreû mutwèt mons trisse di n'nin l'aveûr vèyou dispôy si lontimps...

**Jeff.** Awè. (*Un temps.*) Poqwè m' djâzez'v' di tot ça, Marèye ?

**Marèye.** I-n-a mutwèt, sins nole dotance, cèrtinn'mint, ine sawice so l'Tére, ine mame qui s'dimande wice qui vos èstèz, Jeff...

**Jeff.** Cèrtinn'mint.

*Encore un silence. Puis, Marèye se secoue et reprend sa vivacité habituelle.*

**Marèye.** Bon. Ci n'èst nin tot ça, mins i-n-a co dè mèyes di sacwès a fé. Andjélique, t'as d'l'ovrédje, nèni ? Et vos, mi p'tit Jeff, vèyez-v' pô v' rinde ûtile. Ni sé-t-on mây, dè fèyes qu'on v'wåde chal !

*Elle sort. Un court silence.*

**Jeff.** Dècidémint. Tot l'monde vint m' raconter si p'tite istwère...

**Andjélique.** I fât creûre qu'i z-inmèt a s' confiyî a vos. Mutwèt pace qui vos savez hoûter... C'è-st-on don... Ou adon, i considèrèt qu'èst mons dandjreûs di s'rispåde dilé in-ome sins mémwère...

**Jeff.** Merci. Binamé !

**Andjélique.** Dji n'voléve nin v' contrârier. Vrèyemint nin.

**Jeff.** C'est fêt.

*Musique tonitruante. Diè fait son apparition. Jeff, qui a manifestement du mal à s'y faire, recule.*

**Diè.** Bon, a m'toûr, Jeff.

**Jeff.** Pardon ... euh... Signeûr... Heu... Nosse Père... heu... mi Père...

**Diè.** Ah ! Ni t'pièdes nin divins tos cès tites. Prustèyes-mu pus vite ine orèye atintive.

**Andjélique.** Père !

**Diè.** Qwè ? Sint Pîre lî fêt li numéro dès cèlîhes, li còp de fiér a dj'vâ, ti n'haprès nin èt patati et patata ! Marèye lî chèv' lès houyeûs, lès èfants a l'sòrtèye dèl sicole... Dji n'veû nin poqwè dji sèreû l'seûl a n'nin avu l'dreût a l'parole. Po ine fèye qui nos t'nans in-invité drovièt èt plêhant ! Mi ossi, dj'è n'a dès sacwès a raconter. Mi avou, dj'a dès dotances, dès còps, dès inquiétudes, dès intèrogâcions. Li blues, dji kinohe... Ci n'èst nin èscluziv'mint de dôminne dès omes èt dès apôtes. Adon, di tims-in tims, i n' mi sèreût nin dèzagrèyâbe de fé ine pitite pôse, de discuter avou eune sakî...

**Jeff.** Li problème c'est qu'dji creû qui dji n'a nin trop' idèye de discuter avou vos...

**Diè.** Vèyez-v' ça ? Dji fé tètche d'vins l'payîzédje ? Dj'a mâle alène ?

**Jeff.** Nèni. Nèni. Signeûr. Ci n'est nin çou qui dji voléve dire.

**Diè.** Adon ?

**Jeff.** C'est qu'i m'sonle qui l'simpe fêt d'djâzer avou vos c'est, kimint dihéve-t-on so l' Tére, heu... iconoclaste, c'est ça ?

**Diè.** Ti t'pormônes avou ine valîse, t'as roûvî quî qu' t'ès èt poqwè qu't'ès la, mins ti n'as nin pièrdou tot t'vocâbulère, mi valèt ! Iconoclaste ou nin, t'as ine manière di m'rèspècter on pô trop'...

**Jeff.** C'est qui, tote mi èducâcion...

**Diè.** Mins nom d'Mi, t'as tot rouvî, parêt-i, adon ni vins nin m'raminer ti èducâcion, rouvèye-la on pô ossi, ti èducâcion ! C'est d'ailleurs on consèye qu'on poreût d'ner a tos lès omes : l'èducâcion, dès fèyes, c'est bin, mins a on moumint d'né i fât ènnè sôrti... Riv'nans a twè, Jeff... Ti m'intrigues, mon valèt... Dji m'dimande minme si ti n'ès nin ine sôrte d'èvoyî spéciâl.

**Jeff.** Evoyî spéciâl ? Tot-on programme !

**Diè.** Ma fwè, c'est étrandje, nèni, cisse manière qui t'as d'ariver chal ? Cisse valîse vûde. Cisse mémwère vûde, ossu. Alez, mi p'tit, a mi t'èl pous bin dire, quî t'èvoûyes ?

**Jeff.** Mins pèrsone, dji v' z-assûre... ou pus vite nèni dji n'vis assûre rin du tout... Dji n'sé minme nin si dji so vrèyemint mwért. Dji n'sé nin minme si tot ça n'est nin on mâva sondje di wice qui dji va sôrti à matin.

**Diè.** *(Il essaie de le piéger.)* Admètans qui ça seûye on rêve, wice ti dispièrtreûs-s' ?

**Jeff.** Heu...

**Diè.** Alez. Vite. Ni rèflèchih nin.

**Jeff.** D'vins m' tchambe ?

**Diè.** Bin. A l'ostèdje ?

**Jeff.** Awè. E bas, èl' couhène, ine odeûr di cafè.

**Diè.** Ine sakî d'ôte èl mohone, adon ?

**Jeff.** Mi mame ! Mi mame mi prépare li cafè tos lès matins.

**Andjélique.** *(Elle entre dans le djiu.)* Escusez-m', Jeff, si dji pou m'pèrmète, n'a-t-i ine sakî, a costé d'vos è lét ?

**Jeff.** *(Concentré.)* Heu... vèyans... nona. Dji dwème tot seû... *(Andjélique semble soulagée.)* Ah, siya !... Ine tchôte prézince qui s'kitwède...

**Andjélique.** *(Déçue et vaguement dégoûtée.)* Quî s'kitwède ?

**Jeff.** *(Toujours concentré.)* Awè. Li trufe frèh.

**Andjélique.** *(Même djiu.)* Li trufe frèh ?

**Jeff.** Ele si hagnetèye èt cwire a m'lètchî !

**Andjélique.** C'è-st-infâme !

**Diè.** *(A Andjélique, paternel.)* Mins nèni, mi p'tit bokèt, t'es so ine môle pisse... Jeff djâze d'on tchin, dji dîreû minme d'ine tchène...

**Jeff.** C'est ça ! Mi pitite tchène qui dwème d'vins l'sàlon, tos lès matins, èle vint m'dispièrter !

**Diè.** On avancih... si no ?

**Jeff.** Heu...

**Andjélique.** *(Elle a enfin compris.)* Ah ! Ine tchène...

**Diè.** *(A Andjélique.)* Awè, mi pitit... *(A Jeff.)* Adon, m' grand ?

**Jeff.** *(Concentré.)* Mi tchène... dj'èl veû...lès oûy on pô trisses, lès orèyes pindantes... Mins s'no ? Si no ?

**Diè.** Bon. Passe... Sâye d'aler pus lon. Wice è-st-èle, cisse tchène, âbituélemint ?

**Jeff.** E djârdin.

**Diè.** Adon, on pavilion âtoû d'ine vèye.

**Jeff.** *(Il explose.)* Mins, â fêt, vos qui savez tot, vos d'vrîz èsse â courant ! Vos n'avez nin on fichier, ine lisse, dji n'sé nin, mi, on truk qui poreût v'rac'sègnî so vos crèyateûres, nèni ? C'est mâ ôrgânizé, vost' istwère, vos fabriquez lès djins, èt après, vos v' z-ènnè lavez lès mins !

**Diè.** *(Vexé.)* D'abôrd, djône ome, chal on n'utilise djamây l'èsprèssion « si laver lès mins », ça rapinse dès mâvas sov'nis ! E d'pus' dji n'so nin rèsponsâbe dès crèyateûres, come t'èl dis. Mi, dj'a lancé lès deûs prumîs modèles, i-n-a quèques miliârd di gotes, èt dispôy, chasconk si dètèrmine sorlon çou qu'i creût...ou di çou qu'on lî fêt creûre. Et ci n'èst nin lès rilidjons qui mâquèt !

**Jeff.** Po l'kèsse « marketing », vos èstèz a costé dèl plake ! I falève passer dès contrats d'èsluzivité !

**Diè.** Mutwèt. Mins dji préfère qu'on m'inme po çou qui dji so pus vite qui por obligâcion.

**Jeff.** Ça, ci n'èst qui dès mots ! Et si on ôbsèrve l'istwère di l'ûmânité, vos avez pus' diclitchî d'bagnes di song' qui d'ôcèyans di frâternité. Vos-ôtes, lès diès, vos èstèz lès boutefeûs dèl violance, lès rwès dèl tèreûr, lès princes dè fanatisse !

**Andjélique.** Jeff, vos pièrdez l'rèzon !

**Jeff.** Dj'a pièrdou li rêzon, dj'a pièrdou li mémwère, dj'a pièrdou l'vèye, ossi, a tot creûre ! Adon, dji n'a pus rin a piède.

**Andjélique.** Oh ! Come c'è-st-âhèye, ça !

**Jeff.** C'è-st-âhèye qwand on èst trankil'mint instalé d'vins dès... *(Il cherche le mot qui convient.)* Dès qwè, à fêt ? Dès nûlêyes ? Dès spês brouliârd s qui bodjèt ? Mins wice èstans-gn' chal ?

**Diè.** Chal, on èst alieurs.

**Jeff.** Ça ossi èscuzez-m', mon D..., anfin...ça ossi c'è-st-âhèye ! Kimint volez-v' qui dji m'y ritrouve si dji n'sé nin d'wice qui dj'vins, quî qu'dji so, wice qui dji so, wice qui dji va, èt avou quî ?

*Un temps.*

**Diè.** Mi valèt, n'èsteûs-s' nin avocât, twè, so l'Tére ?

**Jeff.** Poqwè ?

**Diè.** Dji n'sé nin, mins... Ti djâzes, ti djâzes...assez bin. A mons qui ... ti n'èsteûs nin ine ome qui féve dèl politique ? Vindeû d'vwèteûres ? Riprèzintant d'comèrce ?

**Andjélique.** R riprézintant d'comèrce, ça n'cole nin avou l'vûde valîse, pére.

**Diè.** C'èst vrèye. Adon ? Dji creû qui nos n'è sârans nin pus'. C'èst bin damadje. Dji n'va nin poleûr ti wârdèr chal, valèt.

**Andjélique.** Oh, pére !

**Jeff.** Qu'èst-ce qui çoula vout dîre à djusse ?

**Diè.** Nos avans dès réglumints. Chal, c'èst privilédjî à cis qui ont stu, dihans, corèks, d'vins leû ègzistance so l' bleûve planète. Divins t'cas, kimint saveûr ? Et Pîre èst fwért a dj'vâ so c'plan-la. Après tot, chal, c'èst lu l'gârdiyin dès clés.

**Jeff.** Poqwè n' mine-t-i nin si ankète a l'plèce di nos bass'ner avou lès cèlîhes de Pays Basque, avou l'blues èt l'vîs ome à bwérd de l'rowe ?

**Diè.** El fât l'comprinde, Jeff. C'è-st-on chic tipe. Il a sot'nou m'fi avou tènacité, minme si dj'èl fêt arèdjî dès fèyes so sès moumints di flâweté. (*Songeur.*) Quî èn'âreût nin st-avu ? Mi fi aveût tchûzi li vôye dès crèstês, a l'copète de l'fê fêne di l'âbe. I falève dès grandes capacités po dimorer sêve la-d'zeûr.

**Andjélique.** Poqwè rêvoyî Jeff, pére ? Ni pout-i nin rawârdèr lès novèles chal ?

**Diè.** Et si nos n'avans nin d'novèles ?

**Jeff.** Heu... Escuzèz-m', mon... anfin... Signeûr...heu...mins so l'Tére, l'dotance profite todi a l'acuzé.

**Diè.** Ti n'ès nin acuzé, Jeff. Et ti n'ès pus so l'Tére. (*Un temps.*) T'inm'reû dimorer chal ?

**Jeff.** *(Avec un regard vers Andjélique.)* C'est-à-dire... En fêt, dj'âreû préférè dimorer è bas... Mins si ça n'est nin possible, chal, a pàrt lès nûlêyes, ça n'est nin co si mà.

**Diè.** Nin si mà ! *(Un temps.)* Bon, Andjélique, mi grande, èmine don li valèt fé on toûr, dji va sayî dè régler si problème so l'côp...

*Andjélique hésite, puis prend Jeff par la main et ils sortent. A ce moment, une musique, un peu moins tonitruante que celle qui annonce l'arrivée de Diè, moins impressionnante quand même, éclate. Diè est sidéré. Pîre fait son entrée sur le plateau. Il n'a pas vu Diè. Il a l'air très content de lui. Il ressort et refait son entrée. La musique éclate. Il est ravi. Tout à coup, il aperçoit Diè qui l'observe, les bras croisés. Pîre change immédiatement d'attitude et cesse de sourire.*

**Pîre.** *(Faussement dégagé.)* Ah, vos èstèz la, Signeûr ?

**Diè.** Dji so todi la, mi bon Pîre, t'èl sés bin...

**Pîre.** Dji voléve dîre...

*Un temps. Silence.*

**Diè.** Adon, qu'a-t-i d'novê, mi bon Pîre ?

**Pîre.** Rin d'bin originâl, Signeûr... Si dj'ôzéve, dji r'prindreû bin li manîre qu'ûtilisèt sovint vos andjes qwand vos avez lès éles tournèyes, dji vou dîre li cou tourné.

**Diè.** Et qui d'hèt lès andjes po-drî mi, mèrviyeûs Pîre ?

**Pîre.** Eh bin... *(Il hésite puis se lance.)* Quand on l'zî dimande qu'a-t-i d'novê, i rèspondèt insi : « Qui dè vî, Diè ! » *(Diè reste impassible.)* « Qui dè vî, Diè... », i djowèt so lès mots, so lès sons, qwè... *(Diè rèste toujours impassible. Pîre èst de plus en*



*plus gêné.*) Bon, euh... C'est vrèye, ça n'est nin fameûs... mins lès andjes, vos savez, i s'amuzèt po on rin...

**Diè.** Ma fwè... *(Un temps.)* A propôs, mi rimarquâbe Pîre, t'oveûres so l'dossî da nosse novê arivant, li djône Jeff, dji supôze ?

**Pîre.** Assûré.

**Diè.** T'ouveûres... so dèl musique ?

**Pîre.** Li musique adoûcihe lès coûrs.

**Diè.** Mins l'tonk n'a nin dandjî d'esse adoûci, mi parfêt Pîre ? Ti coûr èst peûr come li-ci d'l'èfant, di l'ognê, dè p'tit cwate-pèces, dèl djône chamô qui vint dè v'ni à monde. Ti coûr èst dreût. Ti coûr n'est nin fêt di cès basses passions, come par ègzimpe èt insi à hazard, po l'plêzîr dèl convèrsâcion, dîreû-dje, li vike-tot-seû, l'invèye, l'ôrgueûy ?

**Pîre.** Bon. Wice volez-v' ènnè v'ni, Signeûr ?

**Diè.** Mins nole pâ, mi ûnique Pîre. Poqwè djoûrmây mi pruster dès intencions, cwèri dès paroles po-drî mès mots, dès significâcions po-drî mès silinces, dès anonces d'vins mès râclèdjès di gorje ? N'a-dj' nin l'dreût di m'intritni avou mi pus fidèle amplwèyé, so lisqué nos avans tot bati ? Discuter come ça, simplumint, sins qu'on seûye oblidjî dè grâver d'vins l'marbe çou qu'nos d'hans ? Si distriyî, c'èst co pèrmis âs-omes, nèni ? Sèreût-ce disfindou a leû Diè ? Et si distriyî avou l'fidèle divins lès fidèles, li-ci a quî on pout tot dîre, sins mâle pinsèye, n'est-ce nin on moumint privilédjî ?

**Pîre.** Trop inmâve po èsse onête. Alez-y, rètchî l'bokèt.

**Diè.** Cou qu'ti pous èsse grossîr, dès fèyes, Pîre ! Come t'ètinds a spihî on moumint qu'âreût polou-t-èsse di peûr poézèye.

**Pître.** Dj'èsteu pêheû, on n'si r'fêt nin. Li pêhon ça n'est poétique qui d'vins lès lives po-z-èfants, mins ç'èst bin mon nozé qwand i fât l'discrotchî di l'intche, li vûder so l'bwérd dèl barque po wangnî s'pan tot rintrant à pôrt. Adon, quand dji v' veû tournicoter âtoû d'mi avou ci ton lâmiant, escuzez-m', mins dji sé fwért bin qui ça va-t-èsse li Sint-Pître !

**Diè.** Li Sint-Pître, mi adorâbe Pître ?

**Pître.** Mi fièsse, qwè, vos avez fwért bin compris.

**Diè.** Et poqwè sèreût-ce li Sint-Pître foû sâhon, mi tot grand Pître ?

**Pître.** Nos n'alans nin târdjî a l'aprinde. Tot vint a pont a quî sé ratinde, dji n'mi fè nin por vos, qwand vos avez quéque sacwè a dîre, on finih todi po l'saveûr, minme s'i fât dè s'fèyes dè siékes èt des batalions d'exocets...  
Et po çou qu'èst dè comprinde vos messèdjes, minme si li pus sovint on lès comprind d'triviès, i fât co dè s'fèyes po mète li hola èt calmer l'djeû !

**Diè.** Eh bin, dis don, mi fôrmidâbe Pître, quéle oumeûr ! Et on prétind qui l' musique adoûcih... Qu'èst-ce qui ti hoûtéves come bokèt d'musique ? Ca m'aveût l'êr dansant, nèni ? on pô tape a l'ouy si dji pou dîre, mins t'as wârdé dè gosses musicaux assez rudes. Sins nole dotance ine rimimbrance di tès pârtèyes di pêhe...

**Pître.** Quand on rintréve à pôrt après treûs djoûs so l' Lac di Tibériade, nos n'tchantîs sù'mint nin dè hosseûses.

**Diè.** Fwért bin ! Fwért bin. Tos lès gosses sont d'vins Mi nateûre. Mins, m' propôs n'èst nin la.

**Pîre.** Oh, dji sé fwért bin wice qu'il èst, vosse propôs. Nin mèzâhe d'èsse ine loumîre po comprinde wice qui vos volez 'nè v'ni.

**Diè.** Adon potche so l'ocâzion, dji t'hoûte.

**Pîre.** Vos sèrîz trop binâhe. C'èst tot a fêt vosse janre, ça.  
« Lèyiz li pècheûr »...nin l'ci dès pêhons, hin, l'ôte... « Lèyiz-l' vini a mi, po lî lèyî fé l' prumî pas »... èt tot l'sint fruskin, qu'èst-ce qui ça pout-èsse gnangnan, dès côps qui n'a !

**Diè.** T'sintireûs-s divins l'pê d'on pèheû ? (*Il abandonne son ton faussement jovial et doucereux.*) Sortih, Pîre, dji t'ennè prèye.

**Pîre.** Sôrti ? Mins poqwè diâle ? Anfin, dji vou dîre...

**Diè.** Pîre. N'abûze nin di m'pacyince.

**Pîre.** Bon. Dji vane. Et après ?

**Diè.** Ti rinteûres.

**Pîre.** Ah bon ? Dji sôrtih po rentrer, adon ?

**Diè.** Vola.

**Pîre.** C'è-st-originâl.

**Diè.** Si on vout.

**Pîre.** Vos êstèz sûr qu'i n'a rin d'pus'-important a fé ?

**Diè.** Cèrtin.

**Pîre.** Nèni, pace qui, sôrti po rentrer, mi dji vou bin, mins...

**Diè.** C'è-st-in-ôrde ! (*Pîre traine encore un peu, puis sort.*) Alez, rivins asteûre !

**Pîre.** (*Off.*) Vos èstèz sûr ?

**Diè.** Vas-y, t'dis-dj'. (*Un long moment. On voit enfin la jambe de Pîre qui avance précautionneusement. Mais il a beau se faire le plus discret possible, la musique éclate.*) Tins, tins, tins...

**Pîre.** (*Penaud, il finit d'entrer complètement sur le plateau.*)  
C'èst drole, cisse musique...

**Diè.** Come tèl dis, drole... (*Un temps.*) Portant, dji creû Pîre qui t'èl sés bin qui n'a qu'mi qui pout-èsse anonci avou ine musique chal al copète ?

**Pîre.** Dj'èl sé bin, Signeûr.

**Diè.** Adon ?

**Pîre.** Simpe atoumance.

**Diè.** Ah... awè, bin sûr, ine simpe atoumance... (*Un temps.*) Ti n'âreûs nin d'né dès ôrdes, par hazard ?

**Pîre.** Vos m'kinohez, Signeûr !

**Diè.** Djustumint, awè. Vérifians cisse atoumance, vous-s' ?  
Sortih di novê.

**Pîre.** Signeûr !

**Diè.** Sortih di novê ! (*Pîre s'exécute en soupirant.*) Rivins.  
(*Même jeu. Pîre a beau se faire le plus petit possible, dès que son corps apparaît, la musique éclate.*) Pîre ! Pîre ! Pîre !

**Pîre.** Dji n'inme nin qwand vos d'hez : « Pîre ! Pîre ! Pîre ! »  
treûs fèyes. Ci n'èst nin on bon chîfe por mi, treûs. (*Et comme Diè ne dit rien, mais le regarde avec ironie et, finalement, une*

*certaine mansuétude.*) Eh bin, awè, mi ossi, dj'a-st-avu invèye...

**Diè.** Pètchî d'ôrgueûy, Pîre...

**Pîre.** Oh, si pô... Et pwis, lès distracions sont râres, chal. A fwèce d'ètasser lès gotes, dji m'sintéve m'èfoncer par li routène. Dj'a voulu candjî on pô les régues...

**Diè.** Mins Pîre, ti t'rinds bin compte qui si dji tolère ça, tot l'monde va voleûr ènnè profiter.

**Pîre.** Vos pinsez ! Quî poreût aveûr li toupèt dè...

*Il est interrompu par une musique tonitruante. Mins, celle-ci, à la différence de celles de Diè et de Pîre, qui restaient majestueuses, paraît tout à fait incongrue. Elle fait très music-hall, jeux télévisés, entrée de l'animateur vedette. Il ne manque plus que des bulles de savon et des confettis. Marèye apparaît, royale, très contente d'elle. Naturellement, Diè et Pîre sont absolument médusés.*

**Marèye.** Adon, qu'ènnè pinsez-v' ? Pace que mi, dji n'sé nin lisquèle tchûzi, cisse-chal n'èst nin mâ c'èst vrèye, mins hoûtez-m'ça, èt vos veûrez qui c'èst dèlicat ! *(Elle ressort immédiatement, de l'autre côté, pour revenir aussitôt sur le plateau, annoncée par une musique encore plus singulière que l'autre. Diè et Pîre, immobiles, mâchoires tombantes, sont comme transformés en statues.)* Nèni ? Mons-adjihant, c'èst çou qu'dji d'héve a Michél... Cwèki... Hoûtez bin li prumîre. *(Elle retourne en coulisses et revient immédiatement sur la première musique, traverse rapidement le plateau et leur disant...)* Wârdez bin cisse lal è l'tièsse èt préparez-v' a comparer... *(Elle ressort du côté opposé, puis revient sur le plateau tandis qu'éclate la seconde musique.)* Nin comôde, hin ? Vos èstèz come mi, vos n'savez pus ? Bon, adon, nin d'problème, èficacité èt bone oumeûr, on s'smêstrij èt on...

on... *(Elle attend qu'ils complètent d'eux-mêmes, mais ils sont toujours hébétés. Elle achève donc elle-même sa phrase et les achève par la même occasion.)* On nè tchûzi ine treûzinme !

**Diè.** Nom di Mi !

**Pître.** Ci n'èst nin possibe !

**Marèye.** *(Toujours aussi enjouée, vers les coulisses.)* Michél, li treûzinme èt que ça sôte !

*Elle disparaît en coulisses et revient immédiatement sur une musique catastrophique, mélange de défilé de majorettes et de fête de la bière.*

**Diè.** Stop ! *(Vers les coulisses.)* Michél, arèstèye ça ! *(La musique s'arrête. A Pître.)* Ti veûs, Pître, vola l'rèzultat !

**Pître.** Li rèzultat Qué rèzultat ? Dji n'y so po rin mi, si Marèye n'a nin l'orèye musicåle !

**Diè.** Mins c'èst twè, qui, avou ôrgueûy...

**Pître.** Ah, Djâzans-nè, d'l'ôrgueûy ! Po çou qu'èst dèl grandeûr di l'èstime di swè, dj'ènnè k'nohe qui sont foû concoûrs !

**Diè.** Ça, c'èst sûr qui dji n'so nin dè janre di tipe a ratinde, catchî d'vins on djârdin, qui l'on mète si camaråde so l'creû.

**Pître.** Atincion, Diè,... Atincion ! Fåreût nin creûre qui pace qui vos èstèz å-d'zeûr di tot, qui vos èstèz å d'zeûr dès lwès !

**Diè.** Po-z-èsse clér, c'est clér...

**Pître.** Dji m'comprind.

**Diè.** Eh bin, ça f'rè po l'mons, onk qui t'comprindrè. Damadje qui ci seûye twè, pace qui djustumint, ti ovrèdje, c'èsteût d'fé comprinde às-ôtes.

**Pîre.** Qwand l'patron èst l'sinte Trinité, lès messèdjes sont télemint kimahîs qui sâf lès treûs rwès mådjes, qu'èstît dès rèscoûlés, nolu n'a vrèyemint compris di qwè i r'toûrnéve.

**Diè.** Lès Rwès mådjes ont parfêtemint fêt leû ovrèdje, zèls !

**Pîre.** Ti djâzes ! I n'avît qu'ine siteûle a sûre...

**Diè.** Sins boussole, sins rin d'ôte...

**Pîre.** Di nut' èt avou l'cîr disgadjî ! Mi, dji t'lès âreû mètou dè djoû avou d'bèles nûlèyes totès grises èt cès tourisses tourn'rît co d'vins l'dèzêrt !

**Diè.** Dis tot dreût qui m'créâcion èst mà fête !

**Pîre.** Ça, c'è-st-a vos di vèyî. Mins l'côp dèl crèche, on bèl ègzimpe...

**Diè.** Ah ! Nèni, nin l'crèche, hin, Pîre... ti n'vas nin critiquer l'crèche, ça nèni ! Pace qui ça dè mons, c'èsteût bê, simpe èt tinrule !

**Pîre.** Et l'agne ? Et l'boûf ? C'èsteût d'bon gos', mutwèt ?

**Diè.** Bin sûr, moncheû ! Tinrule, simpe èt bê. Et d'pus' : poétique...

**Pîre.** Ah, pace qui plaker on boûf so l'cwér d'on poupon, c'èst poétique ? Prumîre novèle.

**Diè.** Awè, moncheû, poétique è ine bèle imådje.

**Pîre.** Tot ça po-z-ariver a l'sote vatche, c'èst come ça qu'dj'èl veû, mi, l'bèle imådje. Dji t'âreû èvôyî ine inspècsion d'l'Afsca, mi... èt l'crèche, poléve sèré sès pwètes come li ci qui féve li froumadje di Hêve !

**Diè.** Pîre, t'ès a deûs deûts di l'acro majeûr, la !

**Pîre.** Dj'inmreû bin vèyî ça !

**Diè.** Eh bin, dji va t'diner satisfacsion.

*Ils se dirigent l'un vers l'autre, menaçants. Au moment où ils vont se toucher, Marèye prend la parole, d'une voix très douce.*

**Marèye.** Chake annèye, so l'Tére, i-n-a dès millions d'èfants qui morèt d'faim. *(Un très long silence. Naturellement, Diè et Pîre se séparent instantanément et se tournent vers elle, attentifs.)* Cès èfants, dji lès veû sovint. Di d'chal. Sins lès riloukî, dji lès veû. Et dji m'dis : i sufireût d'on bol di riz, d'on vére d'ine frisse êwe... *(A Diè.)* Wice è-st-i, ci bol di riz, mi camaråde ? *(A Pîre.)* Pîre, qwand t'as-st-avu seû à Pays Basque, mi fi a lèyî toumer dès cèlîhes... Wice sont-èlles don, lès cèlîhes qui sâverît l'èfant qui mourt ? *(Un temps. A tous les deux.)* Vola çou qu'dji m'dihéve, mi grand, vola a qwè dji pinséve, mi camaråde, adon qui dji v'-z-ètindéve vis chamayî a propôs dèl musique. Vos comprindrez poqwè, avou li côp d'min da Michél, dj'a sohêtî vis mostrer qu'i-n-aveût mutwèt dès sacwès pus importantes à trètî, avou lès timps qui corèt...

**Pîre.** Et mi ossi. *(A Diè.)* Escuzez-m', Signeûr, dji m'a lèyî èpwèrter.

**Diè.** Ca va bin, Pîre.

**Pîre.** Siya, qwand minme, dj'a insulté les Rwès mådjes...

**Diè.** C'èst bon, qu'dji t'dis.



Deûs plèces po l'paradis

**Pîre.** Et l'crèche, dji n'âreû nin d'vou critiquer l'crèche...

**Diè.** N'è djâzans pus.

**Pîre.** Li boûf èt l'sote vatche, c'èsteût vrèyemint d'trop'...

**Diè.** Roûvians çoula.

**Pîre.** L'Afsca, ine mâle idèye, dji n'âreû nin...

**Diè.** Pîre, ti m'agaces, la !

**Marèye.** Vos n'alez nin ric'mincî. Djâzans di Jeff, pus vite...

**Pîre.** Im'intrigue, ci valèt. Dj'a dimander po qu'on cwire rapid'mint...

**Marèye.** Adon ?

**Pîre.** Rin ! Nin ine trace di lu so l'Tére. Nin minme on soupçon d'on début d'kimincemint d'ègzistence. On direût qu'i vint d'ine ôte planète.

*Il se retourne vers Diè et le regarde d'un air soupçonneux.*

**Diè.** Eh bin, qwè ? Qu'est-ce qui t'as a m'riloukî insi ?

**Pîre.** Vos n'ârîz nin fêt dès èspèriyinces, sins nos l'dîre ?

**Diè.** Qu'est-ce qui ti vas cwèri la ?

**Pîre.** Dji v'kinohe. Vos n'avez nin lancé on nôû programe, d'vins ine ôte univers, èt Jeff ni sèreût nin l' prumîr abitant d'ine ôte planète a-z-aveûr cèssé d'viker ?

**Diè.** Pîre ! Pîre ! Vrèyemint ! On veût bin qui c'valèt vint dèl Tére. Il a dès flibotes di sov'nis. Il a pârlé di Pasteur, di Sint Louis, i s'sovint d'on pavilion, di l'odeûr dè café, dèl trufe d'ine

pitite tchène... On p'tit raté, i-n-a nin l'êr fwért à pont so l'Toùr di France, mins nos n'polans nin aveûr ine dotance... Nin vrèye, Marèye ?

**Marèye.** A vrèye dîre... *(Un temps. Elle hésite.)* Dji m'dimande...

**Diè.** Qu'èst-ce qui ti t'mandes, mi grande ?

**Marèye.** I vint dèl Tére, cèrtes. Mins i-n-a on costé tinre èt bonasse...

**Diè.** Et adon ? Qui dji sèpe, dji n'a nin peûplé cisse planète ûniquemint d'sâvadjes...

**Marèye.** Mutwèt. Mins avowe qui dispôy quéques timps...

**Diè.** Dès accidints d' parcoûrs...

**Pîre.** Les massakes jènèrâlisés, programés, ràtionâlisés, ci n'èst tot l'minme nin ine évolucion dès pus pôzitives ! Sins compter qui nos riprèzintants, è bas, n' s'y sont nin todi opôzés avou l'pus grande vigueûr !

**Diè.** Come t'y a viké, Pire, ti deûs saveûr qui ci n'èst nin todi âhèye dè prinde pârti.

**Marèye.** Qwand minme ! Mi, dji dis qui ça s'disgrade.

**Diè.** Qué rapôrt avou Jeff ?

**Marèye.** Ni sèreût-ce nin on signâl ?

**Diè.** On signâl ?

**Marèye.** Ci ome sins mémwère, ci valèt sins passé.

**Diè.** Eh bin, qwè ? Des roûvisses, i-n-a dès ègzimpes, nèni ?

**Pîre.** Et li valîse vûde ?

**Diè.** Ah awè, ça... li valîse...

**Pîre.** Ariver chal avou ine valîse, dèdja, dj'èl sintéve mà. Mins, si d'pus', il fât y vèyî on mèssèdje...

**Diè.** Et qui voreût m'èvoûyî on mèssèdje ?

**Pîre.** Dji n'sé nin. In-ôte come vos...

**Diè.** C'est-a-dîre ?

**Pîre.** On patron. On profète. On guide. On diè, qwè !

**Diè.** Ti sés bin qui dji so l'seûl.

**Pîre.** C'est kèstion d'apréciâcion. Chask'eun' dès ôtes si dit ossi qu'il èst tot seû, c'est bin d'la qui vinèt tos lès problèmes ! Pace qui tos cès disseûlés, ça finit a fé ine foule, èt come nol ni vout tolèrer lès ôtes, i boutèt l'feû a l'planète avou ine régularité d'ôrlodje swisse !

**Diè.** Oui. Eh bin, mi pitit Pîre, wåde tès droles istwères po lès sizes d'iviér, ça nos porminerè... et lès Swisses a leûs mécanismes d'ôrlodje èt li wåde di t'succèsseur, à Vatican... èt rik'nohes qui ti n'sés rin so l'valèt, adon qui c'est ti ovrèdje djustumint dè saveûr !

**Marèye.** Ti poreûs l'êdî, mi camaråde, ossi !

**Diè.** Mi grandeûr, c'est di dèlèguer.

**Pîre.** Ah ça, dispôy Joseph, nos l'avans bin rimarqué !

**Marèye.** Sayans di vèyî kimint on pout disbloquer li situâcion.

**Diè.** Dji l'a dèdja dit ; i m'plêt c'valèt èt dj'a l'imprèssion qu'il n'lê nin Andjélique indifèrinte, non pus. Adon, qwè qu'seûye si passé, si dj'èl vou wårder, dj'èl wåde, c'è-st-ossi simpe qui ça.

**Pîre.** Oh là ! Oh là ! Ni nos èbalans nin... Dji n'so d'acwèrd avou vos qui so l'atirance di vosse fèye po c'galiård. Dji l'a r'sintou à prumî moumint. Mins djustumint.

**Marèye.** Qwè, djustumint ?

**Pîre.** Si Andjélique tome amoureûse di Jeff, i fât absolument qui nos sèpanse quî il èst. (*A Diè.*) Anfin, qwand minme, i d'vinreût vosse fiyâsse ! I fât dèss garanties, nèni ?

**Diè.** Si m' fèye l'inme, dji l'inme.

**Marèye.** Bin dit ! Ca m'plêt.

**Diè.** (*A Marèye.*) Merci mi grande. (*A Pîre.*) Ti comprends, Pîre ? Andjélique, c'èst important por mi. Cist'- èfant, dji l'a-st-avu avou l'Tére, anfin, c'è-st-ine istwère compliquèye...

**Pîre.** Awè, vosse sistinme di dèlègâcion d'pouvèr, on k'nohe...

**Marèye.** Spågnans-nos lès dètays. Turtos chal, nos adôrans Andjélique, c'èst l'principå.

**Diè.** Bin. Come tot père, nin l' Pére, avou ine majuscule, qui l'on m'cole a tot moumint, nèni... l'ôte, avou ine minuscule, come tot père, èdon... dji vou qui m'fèye seûye ureûse. Et si ci djône ome done l'imprèssion di poleûr contribuer a si bonheûr, dji so prindeû. Sins ètats d'âme.

**Pîre.** A mi avis, l'âme, c'èst co ine afêre qui vos avez totålemint raté.

**Diè.** Ratinds, ratinds mi pitit Pîre. Ti avis m'intérèsse à pus hôt pont. Li prumî dès apôtes, qwand minme, ci n'est nin rin èt dj'inmereû bin saveûr so qwè qu'ti t'fondes po critiquer l'âme. C'est portant clapant, l'âme. C'est d'vins c'dôminne qui s'exprimèt lès pus grandes ènocinces come lès pus tèribes neûristés, lès pus èwarantes hôteûrs come lès pus doloreûses bassèsses. Li cwér, bon, dji n'dis nin... Totes cès pitites ârticulâcions qu'il a falou imâdjiner, mète è plèce afîse qu'èles rotèt ârmonieûsemint lès-eunes avou lès-ôtes, cès artéles, cès vonnes, cès niérfs qu'il a falou racwèrder, cès ôrganes qu'il a falou apâlier, brèf... dji n' so nin mâ contint d'mi, mins l'âme, c'est qwand minme ôte tchwè !

**Marèye.** C'est vrèye, Pîre... Qu'est-ce qu'i t'ariv' ? Critiquer l'âme, ça n'ti ravise nin. Qui ti seûyes dès fèyes on pô agacé, on pô barboteû, ça fêt pàrtèye di t'charme, dji n't'ènnè vou nin... t'as viké dès moumints mâlâhèyes, vé l'fin, a costé di m'fi, mins djustumint... ti sés bin qui c'est l'âme qui nos a todi sâvé, t'èl sés bin qui l'vrèye combat, li vèritâbe èdjeû, c'è-st-a cisse plèce la qui deût-èsse.

**Pîre.** D'acwèrd ! Dji m'rinds ! Si dj'a conte di mi li Pére tot-pwissant èt l'doûce Marèye, qui pou-dj', pôve pèheû qui dj'èsteû èt simpe gârdiyin dès pwètes de paradis qui dji so div'nou !

**Diè.** Ni t'dispréhîh nin d'trop' qwand minme, ce n'est nin çou qu'on t'dimande...

**Marèye.** T'as stu onk dès principâs amplwèyés di m'fi.

**Diè.** Et chal, t'ès m'dreûte brès'.

**Pîre.** L'éternéle deûzinme, qwè...

**Diè.** Ti sés, d'vins l'Toûr di France, i-n-a dès deûzinmes qu'on stus bin pus pôpulêres qui lès prumîs. Tins, d'vins lès annèyes '60, on cèrtin Poulidor...

**Pîre.** Ca va, c'est bon, vos m' l'avez dèdja raconté cint côp, Signeûr...

**Diè.** Dis pus vite qui dji ram'tèye.

**Marèye.** Stop ! N'è r'alez nin d'vins vos kihagnerèyes. Nos avans d'l'ovrèdje èt i fât rèzoûde li kèstion di l'identité dè valèt.

**Pîre.** Vos avez rêzon, Marèye. Dji va fé on toûr è fichier centrâl, c'èst l'fôre, la, mins i divrît màgré tot m' trover ine sacwè.

**Diè.** Quî diridje ci chèvice asteûr ?

**Pîre.** Sint Odilon.

**Diè.** Ah, bin sûr, si t'as mètou Odilon às rac'sègnemints jènèrâls, nos n'èstans nin prêt' d'ènnè v'ni foû !

**Pîre.** Qwè ? I n'vis convint nin, Odilon ?

**Diè.** Charmant, Odilon, rin a r'dîre. Onête. Bin ac'lèvé. Ni hustine djamây lès andjes, mins, frank'mint, à fichier centrâl ! Ci n'èsteût nin Sint Gérard, divant ?

**Pîre.** Vos l'avez tchoûkî al clîmatologèye. Avou l' ristchâf'mint dèl planète, i falève ine ome a l'hôteûr.

**Diè.** Bon. Et nos n'avans nin ine feume ? Ine feume, c'èst bin po l'fichier. I fât informatiser. Et ine feume, c'èst djusse çou qui fât po l'informatique.

**Marèye.** T'as dès idèyes bin arèstèyes, mi camaråde.

**Diè.** *(Il ignore la réflexion.)* Sinte Geneviève ?

**Pîre.** Ele s'ocupe di Paris.

**Diè.** C'est vrèye ! Paris, li plan d'circulâtion, li tramway, li métro qui sofoke. Ocupèye, Geneviève. Bon, euh, Alice ?

**Pîre.** A payis dès mèrvèyes. Nèni, dji blague, èlle èst malåde.

**Diè.** Bon, bon... Ni pièrdans nou timps. Pusqui c'est Odilon, fans avou Odilon.

**Pîre.** Si vos m'dinîz quéques andjes di pus', dji poreû lès radjouter à chèrvice da sint Odilon èt on régèl'reût l'problème...

**Diè.** Taratata ! C'est l'solution d'âhèyisté, ça ! On radjoute des èfèctifs... Djustumint, dji so al comprèssion d'personél, t'èl sés, Pîre... Adon, tchèrèye ! Heûre on pô ci brave Odilon èt trovez-m' ine sacwè so Jeff. Alez, ègzécucion !

*Pîre sort en maugréant.*

**Marèye.** Nâhi, nos' bon Pîre, nèni ?

**Diè.** Awè. Gnèrveûs, mâ d'vins s'pê, i m'inquiète. *(Un temps.)*  
Et twè, mi grande ?

**Marèye.** Oh, mi...

**Diè.** Qu' èst-ce qui ça vous dîre : « Oh, mi... » ?

**Marèye.** Kék'fèyes, dji r'sins come ine cèrtinne nâhisté.

**Diè.** Dji sé. C'est long, ine ètèrnitè...

**Marèye.** Et m'fi m'mâque...

**Diè.** Ah... t'èl sés bin, ça m'échape on pô...

**Marèye.** Wice è-st-i ?

**Diè.** Dji n'sé nin.

**Marèye.** Twè, qui n'sé nin, allez don !

**Diè.** Dji n'sé nin, Marèye. Dji so sincère. Ti fi èst l'pus grand mistère di m'créacion. Tot lî pèrmètant d'èsse çou qu'il èst, in-ome ad'lé lès-omes, mins ossi ôte tchwè, dji m'dotéve bin qui dji n' mêtstihéve pus l'situacion. Mins çou qu'il a acompli, çou qu'i s'prépare mutwèt co a acompli èst d'ine ôrde télemint subtil qu'i vât mutwèt mî di n'nin cwèri a comprinde. (*Marèye se détourne.*) Ni tchoûle nin, Marèye... Ni tchoûle pus, èt vèyans çou qu'nos porîs fé po l'djône ome, qui nos vint, lu ossi, dèl Tére... (*Un temps. Une belle musique envahit l'espace.*) Li Tére... mi grande douce tèribe bleuve planète...

*La musique monte.  
Noir progressif sur un Diè pensif.*



## Troisième partie

*Au retour de la lumière, Jeff entre en scène, manifestement mélancolique. Andjélique le rejoint.*

**Andjélique.** Adon, Jeff, on pô l'blues, come nosse bon Pîre ?

**Jeff.** Dji n'sé nin çou qui m'arive. Dj'a come ine pîre so li stoumac'...ou pus vite, come on grand vûde...

**Andjélique.** Li contrâve, adon ?

**Jeff.** Li contrâve ?

**Andjélique.** Ine pîre so li stoumac', c'è-st-on pwès, nèni ? Et l'vûde, c'est l'absence di pwès.

**Jeff.** Nèni, por mi, c'est pus vite li vûde qui fêt on pwès.

**Andjélique.** Diâle !

**Jeff.** On pout dîre ça, chal ?

**Andjélique.** Oficiyélemint, nèni. Mins dj'adôre ci mot. Diâle ! Ca sone bin, dji trouve.

**Jeff.** Vos 'n'avez dèdja vèyou ?

**Andjélique.** Di qwè djâzez-v', Jeff ?

**Jeff.** Dès diâles.

**Andjélique.** Bin sûr. I n'si passe nin ine gote sins qui nos n'âyanse dès sèyances d'ovrédjes avou zèls. Négociâcions.

Tractacions. Mi pére si bat' constamint po limiter leû pouvwèr. Mins qwand on lès tape a l'ouh, i rivnèt po l'finièsse.

**Jeff.** A qwè rissonlèt-i ?

**Andjélique.** Mins a vos ou mi.

**Jeff.** Vos volez rîre ?

**Andjélique.** Nin du tout. Vos 'nnè creûhl'rîz onk qui vos n' vèrîz nole difèrince avou lès djins qui vos avîz l'âbitude dè rèscontrer so l'Tére. Vos-èn' avez dèdja concwèsté, èt pus d'ine fèye, sins v'-z-ènnè rinde compte. I sont todi pus' è bas. Et i prindèt li pas so nos andjes, c'è-st- ine trisse rèyâlitè.

**Jeff.** Et lès trèyins, lès pîs fortchous, lès blames ?

**Andjélique.** Imådjes, îmådjes, îmådjes. Si lès diâles... Tûzez, Jeff... Si lès démons prindît cist' aspèt, quî s' lèyereût prinde ?

**Jeff.** C'èst vrèye. (*Un temps.*) Dj'ènn'a-st-avu dèss surprîses dispôy qui dji so st-arivé chal... (*Un temps. Andjélique le regarde intensément.*) Dèss surprîses... heu...surprindantes ! (*Un temps.*) Vos savez, on dit dèss droles d'afêres, è bas, qwand on sâye d'îmâdjiner çou qu'i-n-a-st-après l'mwért. Cèrtins prétindèt qui nos polans tchûzî d'rivni so ine ôte foûme : ine bièsse, ine plante. Esse in-âbe, poqwè nin, èt vèyî, d'vins l'coûr di s'mohone, crèhe lès èfants dèss èfants di sès èfants...

**Andjélique.** Vos-inmez lès èfants ?

**Jeff.** Oh awè ! Dji n' pinse nin è n'aveûr avu so l'Tére. Dj'ènnè so minme sûr. Si on pout roûvi s'no, on n'pout nin tchèssî dè pus profond d'nos-minme li sovnançe di si èfant. Ci deût-èsse ine prézinçe tchôde èt tinre divins vosse coûr, come ine frâhûle acèrtinence qui n'vis qwite djamây !

**Andjélique.** Dj'inm'reû rissinti cist'-acèrtinence.

**Jeff.** Aveûr ine pitite fèye avou dès doûs longs dj'vès blonds qui s' fâfile è vosse vèye !

**Andjélique.** Pwèrter ine pitite fèye às doûs longs dj'vès blonds, come on rèfus dèl mwért !

**Jeff.** Si clintchî, a l'vès'prèye, divins s' some, po qui s'nut' seûye tchôde...

**Andjélique.** Si clintchî, li djoû, so sès kèstions, po qui s'vèye seûye bèle...

**Jeff.** Sinti ine frèh pitite main, li matin, qui vint v'dispièrter èt vèyî ci p'tit bokèt d'feume hôte come treûs tchampions griper è lét èt s'incruster inte di nos deûs...

*Un temps.*

**Andjélique.** Inte di nos deûs ?

*Elle s'avance vers Jeff.*

**Jeff.** Heu... dji m'a lèyî èpwèrter !

**Andjélique.** Ah...

*Elle s'arrête, reste un moment pensive, puis sort précipitamment.*

*Jeff semble furieux contre lui quand Pître surgit.*

**Jeff.** Ah, salut Pître...

**Pître.** Hé, ho, mi valèt... A çou qu'dji sèpe, nos n'avons nin wârdé lès bèrbis foû vôte èssonne !

**Jeff.** Pardon, dizolé... c'est pace qui... pace qui...vola, dji so mècontint d'mi et ça m' fêt plêzir di v' vèyî...

**Pîre.** Ah tot l'minme onk dè mons !

**Jeff.** C'est vrèye, dji v'trouve atirant et avou vos, on pout djâzer. Adon, dizolé d'aveûr situ on pô familier'... Après tot, vos fez l'plêve èt l'bê tins chal, èt so l'Tére ossi... Sint Pîre, vos savez, ci n'est nin rin, pinsez...

**Pîre.** Bon, bon, ça va... ènnè fès nin d'trop'.

**Jeff.** Et pwis... à fêt, lès bèrbis foû voye, on n'pout nin lès wårder !

**Pîre.** Pardon ?

**Jeff.** Nèni, pace qui vos avez dit « wårder lès bèrbis foû vôle », si èles sont foû vôle, c'est djustumint parce qu'on n' lès wåde pus !

**Pîre.** Ti m'ricwîres, la ?

**Jeff.** Mins pas du tout ! C'est djusse qui...

**Pîre.** Dj'a dèdja l'patron qu'èst todi a m'cou, adon si lès novê-arivants lî ambwètèt l'pas, dji va èsclater è plin vol, mi ! (*Jeff rit.*) Pout-on saveûr çou qui t'fêt rire, mi valèt ?

**Jeff.** Vos èstèz drole.

**Pîre.** Nèni, nèni, nèni, dji n'so nin drole ! Tot l'monde mi dit ça : « Vos èstèz drôle, t'ès drole, Pîre èst drole, c'è-st-on brave tipe, amûzant, touchant... ». Mins dji n'so nin drole du tout. Dji so dibôrdé, agacé, surmené, laminé,... rin qui dè trucs avou é, et lès trucs avou ine fin èn' é, c'est djamây drole.

**Jeff.** Dji v' trouve amûzant qwand même... *(Un temps.)* Mins ci n'est nin d'ça qui dji voléve... heu... dj'inm'reu... *(Il se décide.)* Qui pinsez-v' d'Andjélique ?

**Pître.** D'Andjélique ?

**Jeff.** Andjélique, li fèye di... anfin, vos savez bin...

**Pître.** Ti n'as nin mèzâhe di m' dîre quî c'est Andjélique ! Dj'èl kinohe, Andjélique. C'è-st-on pô come mi fèye a mi ossu, Andjélique. I-n-a dès fèyes qui si dji n'esteû nin la po m'ocuper d'lèye...

**Jeff.** Djustumint, pusqui vos l'kinohez si bin, qu'ènnè pinsez-v' ?

**Pître.** Mins qu'est-ce qui c'est come kèstion, ça, mi p'tit Jeff ? Andjélique, dji l'adôre, tot le monde l'adôre, chal. Elle èst parfête, Andjélique, c'est incontèstâb'mint li pus bèle rèussite dè patron. Andjélique, c'est nosse rê d'solo... C'est... c'est... Tins, c'est l'fristé des âbes qwand dji voyèdjéve avou s'fré è Pays Basque, c'è-st-ine pougnèye di cèlîhes di la, Andjélique...c'est l'gruzinèdje d'ine êwe, d'vins l'plinne, a l'vès'prèye d'ine tchôde djournèye d'osté, c'est... *(Il réalise.)* Mins, dis don, twè, ti n' sèreûs nin...

**Jeff.** N'alez nin pinser ça ! Dji m'rac'sègne, c'est tot !

**Pître.** Mins bin sûr ! Djuste come ça, tot passant...

**Jeff.** Vola...

**Pître.** Bin awè, dji veû ! Et come par hazard, c'est so Andjélique qu' ti t'vous rac'sègnî, nin so l' grand mèsse, ou bin so Marèye...

**Jeff.** C'est-a-dîre, qu'on m'ènn'a télemint pârlé pindant mi èfance èt d'vos ossu Pître...

**Pîre.** Ah bon ? Et qui d'héve-t-on, so m'compte ?

**Jeff.** Mins, jènèràlemint, qui dè bin.

**Pîre.** Jènèràlemint.

**Jeff.** C'est-a-dîre... Dj'a l'imprèssion qu'i n'a ine saqwè qui n'èst nin passé, c'èst qwand vos avez rinoyî... Bon, dji n'dis nin, ine fèye, so l'côp di l'émôcion, mins treûs fèyes...

**Pîre.** Passans, passans...

**Jeff.** Mins, sinon, vos èstèz pus vite considèré come on grand ad'lé lès grands. Li prumî dè apôtes, minme... Po m'pârt, i-n-a ine saqwè qui m'tracasse dispôye qui dji so st-arivé chal...Et Djudas ?

**Pîre.** Djudas, asteûre !

**Jeff.** Qu'è-st-i divnou, Djudas ? Pace qui so l'Tére, dji n'vis dis nin, li honte ! Li trête ! Li sale tipe ! Li rin'n'vâ ! Nou parint n' wèz'reût d'né, Djudas, come pitit no a onk di sès éfants. Tins, la, dji rèspond a vosse kèstion... Vos, v'z-èstèz bin côté so lès p'tits nos. Dè Pire ènn'a dè volêyes. V'-z-èstèz on pô considèré come l'anti-Djudas, djustumint. On mèt ènn'avant vosse fidèlîté... a pârt li p'tit momint wice qui vos-avez lèyî djus...

**Pîre.** Dji t'a dit d'passer so çoula !

**Jeff.** Adon qui Djudas...

**Pîre.** Ti sés, i fât prinde dèl hôteûr so tot çoula. Bin sûr, Djudas, c'è-st-ine avinteûre pô rilûhante. Mins çoula fève on moumint qui nos-ôtes, les dozes apôtes, nos èstîs dîvizés. D'ôtes qui lu ârît polou trayi.

**Jeff.** Nin vos, tot l'minme ?

**Pîre.** Nèni. Mi, dji l'inméve...

**Jeff.** Vos n'è djâzez todi a l'imparfait. Wice è-st-i po l'moumint ?

**Pîre.** Djône ome, c'est l'janre di kèstion qu'i vât mî n'nin pôzer. Dji vou bin t'djâzer d'Andjélique, dji vou bin t'dîre qui Djudas èst chal, an èfèt, qui nos lî avans pardoné come Diè sé pardonner. Mins, ine mâle réputâcion, ça v'porsû lontimps. Adon, i trinne d'vins dès basses bèzognes... Ti pines bin, qu'i n'pout nin s'pèrmète di creûler Marèye ! C'è-st-ine ombre qui va, d'nûlèye è nûlèye, on rimwér èternél...

**Jeff.** *(Comme si quelque chose se déclenchait en lui.)* « L'air que vos respirez, Philippe, je le respire ; mon manteau de soie bariolé traîne paresseusement sur le sable fin des promenades ; pas ine goutte de poison ne tombe dans mon chocolat. Que dis-je, Philippe ! Les mères pauvres soulèvent honteusement le voile de leurs filles quand je m'arrête au seuil de leur porte ; elles me laissent voir leur beauté avec un sourire pus vil que le baiser de Judas... »

*Stupéfaction de Pîre. Arrivée de Diè qui fait couper immédiatement son inévitable musique. Marèye et Andjélique rentre aussi sur le plateau. Tous observent intensément Jeff. Silence.*

**Pîre.** Jeff ? Tot va bin, Jeff ?

*Jeff est dans une sorte de songe.*

**Diè.** Rawåde, Pîre, dji creû comprinde... heu... vèyans... *(Pour lui-même.)* A c'moumint-la, l'vî Philippe Strozzi lî rèspond. *(A Marèye qui semble avoir compris, tandis que Pîre et Andjélique se regardent avec surprise.)* Di mémwère, ça fêt bin lontimps qui dji n'l'a nin léhou... *(Il se campe comme s'il jouait un rôle.)* « Que le tentateur ne méprise pas le faible. Pourquoi tenter lorsque l'on doute ? »

*Cela relance Jeff qui enchaine immédiatement.*

**Jeff.** « Suis-je un Satan ? Lumière du ciel ! Je m'en souviens encore, j'aurais pleuré avec la première fille que j'ai séduite, si elle ne s'était mise à rire. »

**Diè.** Nole dotance. (*Il va vers Jeff et lui frappe légèrement sur l'épaule. Celui-ci semble sortir de sa rêverie. Diè se retourne vers les autres.*) Lorenzaccio. Alfred de Musset. Li grande sinne inte Lorenzo et Philippe. Ake III, sinne 3 ! (*A Pîre.*) Hin, mi p'tit Pîre, Papy èst mutwèt èternél mins il a co dèl mémwére !

**Pîre.** Tot l' monde piède li tièsse chal ou qwè...

**Marèye.** Mins nèni, Pîre, à contrave, on kimince a vèyî pus clér.

**Pîre.** Ah bon, adon i fâreût m'èspliquer, pace qui...

**Andjélique.** (*A Diè.*) Dji veû wice qui ti vous ènnè v'ni, pére. Ti pinse qui so l'Tére, Jeff èsteût...

**Diè.** Nin si vite, mi p'tit bokèt. Nos alans vérifiyî... Vèyans... Jeff, hoûte-mu...ou pus vite, hoûte çou qu'dji va t'dîre èt sâye di continuer come ça, sins trop pinser... (*Pour lui-même.*) Ine sacwè d'âhèye... on passèdje obligatwére, direû-dje... Ah, bin sûr ! (*Il se campe, comme s'il allait jouer un rôle et lance.*)  
« Etre ou ne pas être... »

*Il s'arrête et Jeff enchaine sans aucune hésitation.*

**Jeff.** « Telle est la question... S'il est plus noble à l'âme de souffrir les traits poignants de l'injuste fortune où, se révoltant contre cette multitude de maux, de s'opposer au torrent et d'en finir, avou eux ? Mourir, dormir, rien de plus... »

*Diè l'arrête d'un geste.*



**Diè.** C'est bon, mi valèt, on n'va nin s'fé tot l'monologue.

**Pîre.** Ine sakî pôreût m'èspliquer, awè, pace qui la...

**Diè.** *(A Andjélique.)* Hamlet. Ake III, sinne 1. Allez, a t'toûr...

**Andjélique.** A mi. *(Même djiu que plus haut.)* « C'est vous ? / Nous parlions de...de...d'un... »

**Jeff.** « Baiser. Le mot est doux. / Je ne vois pas pourquoi votre lèvre ne l'ose ; / S'il la brule dèdja, que sera-ce la chose ? / Glissez encore un peu d'insensible façon / Des larmes au baiser, il n'y a qu'un frisson. »

**Andjélique.** « Taisez-vous ! »

*Jeff et Andjélique se prennent vraiment au jeu et se rapprochent de plus en plus, fascinés l'un par l'autre.*

**Jeff.** « Un baiser, mais à tout prendre, qu'est-ce ? / Un serment fait d'un peu plus près, une promesse / Plus précise, un aveu qui veut se confirmer, / Un point rose qu'on met sur l'i du verbe aimer... »

*Ils sont l'un près de l'autre.*

**Diè.** Dihez-m', lès èfants...

**Marèye.** *(A Diè.)* Lèye fé, mi grand, c'est l'pus bèle dès invancions di t'crèyâcion qui va si rèyâizer...

**Diè.** Mutwèt, mins qwand minme...

**Pîre.** Est-ce qu'ine sakî va m'èspliquer ?

**Jeff.** « C'est un secret qui prend la bouche pour oreille / Un instant d'infini qui fait un bruit d'abeille. »

*Jeff et Andjélique s'enlacent.*

**Diè.** Hé là, mi p'tit Jeff. C'est dè téyâte...

**Jeff.** (*Dégrisé, il dit d'une traite.*) Ah awè, Signeûr, èscuzez-m'. Cyrano de Bergerac, ake III, scinne 9. Dji n'a djamây djowé l'role, mins dj' aveû apris cisse tiråde po mi ègzamint di deûzinme annèye à Consèrvatwère.

**Diè.** Eh bin vola. Merci Edmond !

**Pîre.** Edmond ?

**Marèye.** (*A Pîre.*) Rostand. Dècîdémint, ti n'comprinds rin, mi pôve Pîre !

**Pîre.** (*Il explose.*) Awè, ègzactémint, dji n'y comprend rin, come pèrsonne n'a l'bonté di m'èspliquer ! On s'mèt a djâzer avou des vèrs, on s'dimande s'i fât-èsse ou bin si n'fât nin èsse, brèf, ça toûne cazaque. Pus pèrsonne ni s'y r'trouve èt ci sèrè co ine fèye li bon Pîre qui d'vrè èspliquer a tot le monde çou qui s'passe, adon qui lu-minme n'a rin compris à film !

**Andjélique.** Nin à film, mi doûs Pîre, a l'pièce di téyâte.

**Pîre.** A l'pièce di téyâte ? Qu'èst ce qui c'est co çoula ?

**Andjélique.** T'as bin vèyoû qui nos lançîs Jeff so dès bokèts d'téyâte, qui brâmint d'comèdyins kinohèt, pô ou pus', èt qu' d'Jeff a continuer sans problème, malgré s' flâwe mémwère ?

**Pîre.** Et qu'èst-ce qui ça prouve ?

**Andjélique.** Qui Jeff èsteût comèdyin. Et on bon comèdyin, pace qu'il a-st-apri lès textes d'ine manîre câzî mècanique, po poleûr lès rèstituer dèl façon li pus naturéle so l'platê, tot d'nant l'imprèssion à spectateûr qui l'texte èst proféré po l'prumîre fèye, adon qu'il a stu longuemint répèté.

**Diè.** C'est ègzactèmint ça. On pô come li mèsse, tins...

**Pîre.** Signeûr ! Mins qui d'hez-v' ? Li mèsse è-st-on rituéel.

**Diè.** Li téyâte è-st-on rituéel ossi, mi p'tit pére ! Et il ègzistéve bin d'avant l'mèsse ! Mins lèyans çoula... Andjélique a rêzon. Jeff èsteût comèdyin, nole dotance.

**Marèye.** Nos-avancihans. Comèdyin, c'è-st-on fi d'Ariane qu'i fât sûre.

**Diè.** I-n-a portant ine saqwè qui m'tchipote. Nos n'avans sayî qu'avou dè classique. Dji n'vôreû nin qui... Anfin, qwand minme, Jeff, dj'èspère qui ti t'as mètou à chèrvice dès ôteûrs dès djins d'nosse timps. C'est fwért important li « contemporain » ! Mi qui sos étèrnél, dji pou t'l'assûrer.

**Jeff.** Dji d'mane co on pô d'vins l'cirèdje. Li téyâte, ça, c'è-st-ine cèrtitude. Dji m'riveû so l'platê. Po l'rèsse...

**Diè.** Continuans nosse pitit djeu. Mot bin tchûzî, dji v'zèl fè rimarquer...

**Pîre.** (*Pour lui-même.*) Fât st'arawer, èt d'pus', il èst contint d'lu !

**Diè.** Bon sayans ôte tchwè... (*Un temps.*) Prinds bin astème, Jeff... (*Diè joue.*) « Dis-toi qu'il n'est jamais entré dans un camp... A l'arrivée, les survivants de chaque transport étaient séparés en deux groupes. »

*Les lumières s'adoucissent. Jeff rentre immédiatement dans le personnage. L'émotion èst palpable. Marèye et Andjélique sont tendues. Même Pîre se laisse prendre.*

**Jeff.** « Ceux qui allaient entrer dans le camp, et les autres... Nous, on est partis à pied, les autres, les pus nombreux, sont montés dans les camions, sur le coup, on les a enviés... » (*Un temps.*) « Les camions les emmenaient directement aux douches... Ils n'avaient pas le temps de se rendre compte... Ils n'entraient pas dans le camp... (*Un temps.*) On vous a dit pour les douches ? »

*Long moment de silence.*

**Diè.** L'atelier. Jean-Claude Grumberg. Ine mèrvèye. (*Un temps. Tot le monde se secoue. L'intensité des lumières augmente.*)  
Jeff, djowéve ossi dè tèyâte contemporain.

**Pîre.** La, dji deû dîre qui... (*Il prend aussi son naturel.*) Mins ce Grumberg, la, Signeûr, vos èstèz sûr qui... Il n'èst mutwèt nin d'amon nos-ôtes ?

**Diè.** (*Il tonne.*) Pîre, tos lès ôteûrs dramatiques sont d'a meune ! Turtos ! (*Un temps.*) Come tos lès bons coureûrs dè Toûr di France ! (*Pîre s'apprête à protester.*) C'èst non négâciyâbe ! (*Un temps.*) Bon, Jeff, on a progressé, là. On a disgadjî on bon bokèt dè tèrin, si ti pou m'passer c'lingadje on pô grossîr. T'èsteûs comèdyin, ti djowéves dè contemporain, çoula live totes lès dotances, ti plèce èst chal, èt qu'lôte, è bas, ni s'pèrmète nin li moinde dè reflècsion. Dji t'wåde.

**Andjélique.** Chwète !

**Diè.** (*A Andjélique.*) Chwète ?

**Andjélique.** On mot dèl Tére. Dji t'èspliquerè, Papa.

**Marèye.** Tot èst bin qui finih bin !

**Pîre.** On moumint ! On moumint ! (*Tout le monde le regarde.*) Vos èstimez, pace qui Jeff a rècité quéquès istwères improbâbes, qui tot èst règlé ? Qui tot èst clér ? (*Tous opinent.*) Ah awè ? Eh bin, mi, dj'a ine kèstion a v'pôzer. Ine tote pitite kèstion. (*Un temps.*) Et l' valîse ? (*Tous se regardent avec étonnement. Pîre se méprend sur ce regard.*) Hin ? On fêt mons lès fanfarons, tot d'on còp. Adon dji ripôze li kèstion : « Et l'valîse ? », èt dji rajoute : «Vûde. » Adon coula done : « Et l' valîse vûde ? »

**Diè.** Alez, Pîre !

**Pîre.** Qwè, « allez Pîre » ?

**Diè.** Comèdyin.

**Pîre.** Qwè, « comèdyin » ?

**Diè.** Acèswère.

**Pîre.** Qwè, « acèswère » ?

**Andjélique.** Cisse valîse vûde èst tot simplumint ine acèswère di téyâte. Jeff djowéve ine piéce èt il èsteût so l'platê avou ine valîse qwand i nos a r'jondou.

**Jeff.** Dji so mwért so sinne, adon ?

**Diè.** Sûremint.

**Jeff.** Come...

*Il n'ose même pas aller jusque-là.*

**Diè.** Eh awè, come Molière.

**Pîre.** Tant qu'a fé, ni nos rèfuzans rin...

**Diè.** C'è-st-ine sacwè d'clér, Pîre. I nos fât saveûr quéle piéce si djowéve avou ine valîse à moumint dèl... anfin... dèl cèssâcion dès activités d'a nosse camaråde, èt nos-ènnè sârans pus'. Pèrsonélemint, dji wadjreû po *En attendant Godot*, dè vî Samuel, avou lisqué dji djâze co sovint. D'vins Godot, Lucky ariv', ine valîse vûde à brès', ça câde. (*Un temps.*) Anfin, tot ça, c'est ti ovrédje, Pîre. Ti fès lès ricwèredjes. Li dossî sèrè-st-è règue. Di tote façon, dji wåde ci valèt a mes costés. Egsécucion.

**Pîre.** Dizolé dè holer, Signeûr, mins dj'a ine deûzinme kèstion a v' pôzer.

**Diè.** (*Faussement patient.*) Nos t'hoûtans, mi bon Pîre...

**Pîre.** Vola : sèpant qu'àbituélemint, lès mwérts nos-arivèt après aveûr passé por ine cèrèmonèye d'ètèr'mint, moussîs por leûs familles ou leûs djins, èt assez râremint avou leûs ustèyes d'ovrédje, adon, ni sèrèût-on nin turtos, è train dè djower ine piéce di téyâte, çou qui èspliquereût li côp dèl valîse vûde ?

*Grand silence. Chacun envisage cette hypothèse.*

**Diè.** Rawåde on pô, mi p'tit Pîre. Ti vôreûs lèyî ètinde qui dji n'ègzistèye nin, adon ?

**Pîre.** Nin fwèrcémint. Qui vos sèyez à mitant d'ine piéce di téyâte ni vout nin dîre qui n'vos n'èstèz nin à mitant d'ine ôte sacwè.

**Diè.** Qwand ti fès dèl philosophèye, Pîre, ça d'vint fumeûs. (*Un temps. A Marèye.*) Mi grande, qu'ènnè pinses-s' ?

**Marèye.** Quéle importance ? Wice qui nos èstans, qwè qu'nos fîs, l'important c'est çou qui nos èstans. Ti fèye èst amoureûse di Jeff...

**Andjélique.** Marèye !

**Diè.** Bin ètindou, mi bèle ! T'ès amoûreûse di Jeff. Et lu t'inme...

**Jeff.** Signeûr !

**Diè.** Alez ! Alez ! Dji sé lére d'vins lès coûrs. Cou qui dj'y veû, suvant lès tchîfes dès tâvlès, èst pô ècorèdjant, mins il atoume ci côp chal, d'on bèl amoûr, fwért, fèt po durer... Tèl sés, Andjélique, t'è-st-ine èfant dèl Tére... (*Un temps.*) Dji m'sovins... (*Un temps.*) C'èsteût on pitit pôrt di pêhe... Li brusquène èt li brouwîre... Dji pinsève fwért a cèrtinnes kèstions... Et, à moumint minme wice qu'ine vâgue lètchîve li dègne di rose pîre, dj'a-st-avu come ine èsblawih'mint èt t'èsteûs la, qui m'soriève... T'ès mi èfant dèl Tére, néye di çou qu'i-n-a d'pus doûs, li same dèl vâgue, èt d'pus solide, li granit dèl dègne... (*Un temps.*) Et oûy, ti vola amoûreûse d'in-ome dèl Tére.

**Pîre.** Un comèdyin !

**Diè.** Et adon ?

**Pîre.** Dji n' vis dis nin ! Li fiyâsse di Diè, intermittent dè spèctâke, ça va fé dè brut d'vins lès mohinètes !

**Diè.** N'èl hoûte nin, Jeff. Rinds m'fèye ureûse, c'èst tot çou qui dji t'dimande...

**Jeff.** C'èst vrèye, Signeûr, qui dj'inme Andjélique, mins dji n' conçû nin nosse vèye comeune sins èfants.

**Andjélique.** Et mi non pus, père...

**Diè.** Vos avez rêzon tos lès deûs !

**Marèye.** Des èfants chal, c'è-st-ine clapante idèye, mins dji veû mà kimint ci sèreût possibe.

**Diè.** Et c'côp chal, mi grande, t'ès d'vins l'vrèye. Lès èfants divèt grandir avou d'ôtes-èfants âtoû d'zèls. Mins, d'ins cès contrèyes... (*Un temps.*) Li pus simpe, Andjèlique èt Jeff, sèreût di v'rèvoyî so l'Tére. Li Tére, c'èst li rwèyôme dès èfants, c'èst po ça qui dji l'inme màgré tos sès défôts.

**Pîre.** Lès rèvoyî so l'Tére ! On bagne è plin délîre, la ! Dihez-m' qui dji sondje...qui c'èst dè téyâte, tins, qui l'on va m'taper so l'sipale tot m'dihant : « Clapant, vî, ti n't'as nin trop mà tiré di c'role, minme li tiråde avou lès cèlîhes... on pô londjin..., mins finâlemint t'ennè bin sôrti ! » Mon Diu, féz qui ci seûye çoula !

**Diè.** A dizeûr dè fêt qui ti m'pèles li vinte avou tès bwègues contes, mi pitit Pîre, ti vins di m'diner ine idèye. Vola. Pusqui t'èsteûs comèdyin, mi chérJeff, dji va m'chèrvi dè téyâte. Ti vas simplèmint riprinde ti mèstî.

**Jeff.** Vos polez fé ça ?

**Diè.** Dotereûs-s' di m'pouvèr, mi valèt ?

**Pîre.** Ci n'èst nin régulier du tout, cist'afêre...

**Diè.** Djustumint. Dj'ènn'a-st-assez dès règues. C'èst l'moumint dèl zès rimète è kèstion. Adon, Jeff, ti r'prinds t'plèce so lès plantches, èt twè, mi Andjèlique, pusqui t'as todi rêvé d'fé dè téyâte, c'èst l'ocâsion, ti va lî d'ner li rèplique.

**Andjèlique.** Quéle mèrviyeûse idèye, Papa !

**Diè.** Dji deû dîre qui dji n'so nin mècontint d'mi. I d'meûre a trover l'plèce... Vèyans... Vèyans... (*Un temps.*) Ah ! Dj'y so ! (*Un temps.*) Le *Théâtre*..... C'èst d'vins cisse sâle, lès èfants, qui v' riprindez vosse ègzistance di comèdyins èt, a l' fin dè spèctâke, vos v'candjîz, vos rintrez trankilemint è vosse mohone, et là, li pus deûr rèsse a fé, vos m'interprétez li role vrèyemint màlâhèye : ine bèle vèye so l'Tére.



**Marèye.** Et surtout, n'roûvîz nin lès èfants !

**Diè.** Alez ! Jeff, riprinds t'valîse. Andjélique, done-lu l'main. *(Andjélique prend Jeff par la main.)* Bon. Suvez-m'. Dji va v'mostrer por wice qui vos d'vez fé voste intrèye. *(Vers les coulisses.)* Michél, èvôye li musique dèl fin... anfin, li cisse dè debut, ti veûs... *(La très belle musique du début du spectacle est alors reprise. Diè repositionne Jeff et Andjélique à l'endroit exact où ils ont commencé le spectacle.)* Préparez-v' a intrer por chal, tos lès deûs... *(Il revient au centre du plateau. Il lui manque manifestement quelque chose.)* Ah, Pîre, ti m' vas rinde on chèrvice.

**Pîre.** E co !

**Diè.** Ni discute nin, po ine fèye. *(Il le prend par les épaules et le mène à l'endroit où il èst apparu au début.)* Ti t'mèts la. Et quand dji t' f'rè sène, ti rintres èt ti djowes t'prôpe role...

**Pîre.** Vos n'y pinsez nin, Signeûr !

**Diè.** Ni discute nin, dj'a dit. Ti veûrès, t'es fêt po ça. *(Pîre se positionne en levant les bras au ciel. Diè regarde autour de lui.)* Vola. Tot èst prêt. Parfêt... Parfêt...

**Marèye.** Et nos-ôtes ?

**Diè.** Pardon ?

**Marèye.** Et nos-ôtes, qui fans-gn' ?

**Diè.** Ti m'kinohes, mi grande. Ti pines bin qui dj'a tot prévèyou. *(Il fouille dans ses poches et sort deux billets de théâtre.)* Deûs fôteûys, sètinne rang. *(Un temps.)* Nos n'alîs tot l'minme nin rater ça ! Mi fèye so l'sinne, Jeff èt s'valîse... èt Pîre divins l'role da Pîre !

**Marèye.** Ti m'mines à téyâte ?

**Diè.** Ègzactèmint ! *(La belle musique monte. Diè s'avance vers le public.)* Mesdames èt Mèscheûs. Nos alans avu li plêzîr di v' ridjonde. Lès deûs fôteûys, à sètîme rang, c'èst lès nosses. Nos èstans on pô è retârd, cèrtes, mins vos nos n'ennè vôrîz nin... L'principâ c'èst qui nos sèyans' la, nin vrèye ? *(A Marèye.)* Vins, m'grande. *(Il se ravise et se retourne vers le public.)* Ah awè... I d'meûre ine intèrôgâcion. Tot çoula, finâl'mint, èsteût-ce dè téyâte ? Dj'a on dèbut d'rèspòse... *(La musique monte.)* Diè tot seû èl sé ! *(La musique monte encore.)* Si vos l'creûlez, on djoû, ni halcotez nin, pôzez-lî l'kèstion...

*Il entraine Marèye dans le public. Nous suggérons qu'ils ne s'installent pas vraiment dans la salle pour éviter de briser l'image de la fin, mais restent tout simplement sur le côté du plateau. Pendant ce temps, nous assistons très exactement à ce que nous avons vu au début du spectacle. Même éclairage, même musique. Andjélique entre accompagnée de Jeff et de sa valise. Pîre entre de l'autre côté.*

**Andjélique.** Ah ! Pîre, dji t'cwèréve, djustumint.

**Pîre.** A fwèce di m'cwèri, on va m'trover.

*Mais la musique couvre la voix des comédiens. On les distingue encore qui jouent leur spectacle tandis que les lumières baissent.*

**Noir.**